

p-ISSN: 2088-6799

e-ISSN: 2540-8755



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7

“The Vitality of Local Languages in Global Community”

July 19—20, 2017



Compiled by
Agus Subiyanto, Herudjati Purwoko, Kartini Rahayu,
Wa Ode Nisrawati, Nur Faidatun Naimah, and Ardis Septi Eka Rachmatika

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah

p-ISSN: 2088-6799

e-ISSN: 2540-8755



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7

“The Vitality of Local Languages in Global Community”

July 19—20, 2017



Compiled by
**Agus Subiyanto, Herudjati Purwoko, Kartini Rahayu,
Wa Ode Nisrawati, Nur Faidatun Naimah, and Ardis Septi Eka Rachmatika**

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah



PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7: The Vitality of Local Languages in Global Community

Compiled by:

Agus Subiyanto

Herudjati Purwoko

Kartini Rahayu

Wa Ode Nisrawati

Nur Faidatun Naimah

Ardis Septi Eka Rachmatika

July 19—20, 2017

Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 2540-8755

p-ISSN (Print ISSN): 2088-6799



Published by:

Master Program in Linguistics, Diponegoro University

in Collaboration with:

Balai Bahasa Jawa Tengah

Address

Jalan Imam, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: lamas@live.undip.ac.id

seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.lamas.undip.ac.id

NOTE

In this international seminar on Language Maintenance and Shift 7 (LAMAS 7 for short), we try to do the new paradigm, that is publishing the proceeding after the seminar was held. The positive aspect of the paradigm is that the presenters of the seminar have opportunity to revise their paper based on the responses of the audience. However, it takes longer time to process the proceeding until it is ready to distribute. Therefore, we apologize for being late.

In this opportunity, we would like to extent our deepest gratitude to *Balai Bahasa Jawa Tengah* for continuously cooperation in conducting the seminar. Thanks also go to the Dean of the Faculty of Humanities, the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible. We would also express our special thanks to committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers.

We would like to thank Mrs. Shu-Chuan Chen, Ph.D. from Asia University Taiwan, Dr. Tupas Topsie Ruanni, from National Institute of Education Singapore, Drs, Pardi M.Hum. from *Balai Bahasa Jawa Tengah*; Prof. Ketut Artawa, Ph.D. from Udayana University, and Dr. Suharno, M.Ed. from Diponegoro University, as invited speakers in plenary sessions, and to all of the participants of the seminar.

Semarang, September, 25th 2017

The Board of Editor in LAMAS

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR

JULY 19, 2017 (FIRST DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 08.00	REGISTRATION		LOBBY HALL	COMMITTEE
08.00 – 08.30	INDONESIA RAYA ANTHEM		KRYPTON	COMMITTEE
	SPEECH FROM THE COMMITTEE			HEAD OF COMMITTEE
	OPENING			DEAN OF FIB UNDIP
08.30 – 10.45	PLENARY SESSION 1		KRYPTON	Moderator: Herudjati Purwoko, Ph.D.
	Drs. Pardi, M.Hum. (Balai Bahasa Jawa Tengah, Indonesia)			
	Shu-Chuan Chen, Ph.D. (Asia University, Taiwan)	RECONSTRUCT THE IDENTITIES ON CULTURAL AND LANGUAGE TRANSITION IN TAIWAN		
	Prof. Ketut Artawa, Ph.D. (Udayana University, Indonesia)	GRAMMATICAL ALIGNMENTS IN INDONESIAN		
10.45 – 11.00	BREAK		HOTEL 2ND FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 1			HOTEL 2ND FLOOR	
11.00 – 12.30	Agni Kusti Kinasih & Muhammad Hawas	SPEECH LEVELS OF MADURESE LANGUAGE: A SOCIO-PRAGMATIC STUDY OF BANGKALAN DIALECT	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Andiani Rezkita Nabu	TIPE SEMANTIK VERBA BAHASA BOLAANG MONGONDOW		
	Anisak Syaid Fauziah & Sumarlam	KOHESI LEKSIKAL PADA SPIRIT HARI INI DI RADIO MHFM SOLO DAN UNTAIAN KATA DI RADIO IMMANUEL SOLO		
	Ai Yeni & Sutiono Mahdi	PREFIX N- AND ITS COMBINATION IN SUNDANESE: A MORPHOLOGY STUDY		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Aldila Arin Aini & Sumarlam	STRATEGI KESANTUNAN POSITIF & TINDAK TUTUR KOMISIF BERJANJI DALAM DEBAT PERDANA PILKADA DKI JAKARTA 2017	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Ari J. Adipurwawidjana	SEMANTIC DEFLATION IN ENGLISH-INDONESIAN INTERLINGUISTIC EXCHANGES		
	Endah Dewi Muliandari	ANALISIS IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM TERJEMAHAN A SUNDANESE WAYANG GOLEK PURWA KARYA KATHY FOLEY		
	Asrofin Nur Kholifah & Ika Maratus Sholikhah & Dian Adiarti	PRESERVING LOCAL IDENTITY THROUGH LANGUAGE STYLE IN <i>WAYANG BANYUMAS</i>		
11.00 – 12.30	Amanah Hijriah	STRATEGI KESANTUNAN POSITIF DALAM BAHASA MELAYU PONTIANAK	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Dian Pranesti	METAPHOR MAPPING IN INDONESIAN POLITICAL INTERNET MEMES		
	Dethan Erniani Ortalisje	AN ANALYSIS OF GRAMMATICAL ERRORS FOUND IN UKAW STUDENTS' ENGLISH ABSTRACT WRITING		
	Binar Kurniasari Febrianti	KARAKTERISTIK BUDAYA MELAYU DALAM SEPOK TIGE #SEpanyol #ANDALUSIA KARYA PAY JAROT SUJARWO		
11.00 – 12.30	Ketut Widya Purnawati	MANNER ADVERBIAL VERBS IN BALINESE	MATRIX	COMMITTEE
	Abdul Hamid & Eni Karlieni & Tisna Prabasmoro	THE ROLE OF SUNDANESE LANGUAGE IN THERAPEUTIC COMMUNICATION AT THE ONCOLOGY CLINIC RSHS		
	Dyah Ayu Nila Khrisna	ANALISIS PENOKOHAN SANTIAGO DALAM NOVEL <i>THE OLD MAN AND THE SEA</i> DENGAN PENDEKATAN APRAISAL		
	Dewi Juliastuty	PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG (KAJIAN TEKS DAN MAKNA)		
11.00 – 12.30	Dwi Indarti	POLITENESS STRATEGY OF DIRECTIVE SPEECH ACTS IN BETAWINESE SHORT-STORIES SEBELAS COLEN DI MALAM LEBARAN: SETANGKLE CERITA BETAWI	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Deli Nirmala	EARLY LANGUAGE DEVELOPMENT OF INDONESIAN CHILDREN WITH PARENTS WHOSE FIRST LANGUAGES ARE DIFFERENT: INDONESIAN AND JAVANESE		
	Diana Anggraeni	THE ANALYSIS OF MODIFICATION POSITION IN NOUN PHRASE IN THE TRANSLATION OF MASTER OF THE GAME		
	Dwi Handayani	PEMERTAHANAN KEARIFAN LOKAL PEPATAH-PETITIH SEBAGAI PENGUATAN SUMBER DAYA SOSIAL BAGI MASYARAKAT TENGGER		
12.30 – 13.30	LUNCH BREAK (ISHOMA)		HOTEL 2ND FLOOR	COMMITTEE

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
PARALLEL 2			HOTEL 2ND FLOOR	
13.30 – 15.00	Dian Indira, Wahya, R.M. Mulyadi	KONSEP LITERASI BERKARAKTER DALAM BUKU PELAJARAN BAHASA SUNDA TINGKAT SEKOLAH DASAR	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Edy Jauhari	STRATEGI KESANTUNAN RESPON TERHADAP KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA MATARAMAN		
	Oktadea Herda Pratiwi	ANALISIS KONTRASTIF ISTILAH KEKERABATAN DALAM BAHASA DAYAK NGAJU, BANJAR, DAN DAYAK MAANYAN		
	Ririn Ambarini, Arso Setyaji & Sri Suneki	DEVELOPING KINDERGARTEN STUDENTS' PARTICIPATION IN BILINGUAL MATHEMATIC LEARNING ACTIVITIES THROUGH CONSTRUCTIVISM APPROACH		
13.30 – 15.00	Ni Wayan Sartini	REVITALISASI RITUAL PERTANIAN SEBAGAI USAHA PELESTARIAN ISTILAH-ISTILAH DALAM BAHASA BALI: KAJIAN BAHASA DAN BUDAYA	KRYPTON 2	COMMITTEE
	I Gusti Agung Istri Aryani & Ni Putu Evi Wahyu Citrawati	SOSIOPRAGMATIC ANALYSIS OF MORAL VALUES IN BALINESE FOLKLORES		
	Ponia Mega Septiana & Sutiono Mahdi	MAKNA REFERENSIAL DAN NONREFERENSIAL PADA LIRIK LAGU SUNDA "MAWAR BODAS"		
	Sri Wiryanti Budi Utami	REVITALISASI CERITA RAKYAT BAWEAN: SEBAGAI PEMERTAHANAN IDENTITAS BAHASA DAN BUDAYA ORANG-ORANG PULAU BAWEAN		
13.30 – 15.00	Dewi Nastiti L.	ADA APA DENGAN UNDANG-UNDANG BAHASA? MENILIK PENGGUNAAN UU NOMOR 24/2009 DARI KACAMATA HUKUM SERTA PENDIDIKAN DAN BUDAYA	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Noviana Dwi Yasinta & Rizki Utami	PERBEDAAN DAN PERSAMAAN DEIKSIS PERSONA BAHASA JAWA SEMARANG DAN BAHASA JAWA BANYUMASAN		
	Roby Aji	PENAMAAN WILAYAH KECAMATAN DI KOTA DEPOK: TINJAUAN SISTEM TANDA ADMINISTRATIF BERDASARKAN SEMIOTIKA TEKS DAN RUANG		
	Titania Sari & Sutiono Mahdi	LEXICON USING OF SUNDANESE LANGUAGE LEVEL IN "PUPUH DANGDANGGULA"		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 – 15.00	Anne Meir & Sutiono Mahdi	POLA DASAR KALIMAT BAHASA BATAK TOBA	MATRIX	COMMITTEE
	Octovianus Bin Rojak	POLITENESS IN TORAJA LANGUAGE: A STUDY ON POLITENESS IN PANGALAQ-RIU AND SURROUNDING AREAS DIALECT		
	Sansiviera Mediana Sari	MEMORI DAN RELASI MAKNA MENGENAI ANTONIM PADA ANAK AUTIS: STUDI KASUS TERHADAP 3 ANAK AUTIS USIA 11-16 DI SEKOLAH INKLUSI CAHAYA DIDAKTIKA		
	Eny Setyowati & Nimas Permata Putri	KORESPONDENSI FONEMIS BAHASA RUMPUN SUMATERA (Kajian Linguistik Historis Komparatif pada Bahasa Batak Toba, Minangkabau, Aceh dan Melayu Riau)		
13.30 – 15.00	Angelika Riyandari	VITALIZING JAVANESE LANGUAGE THROUGH PLACE NAMES	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Setiyawati & Sutiono Mahdi	REDUPLICATED WORDS IN SUNDANESE: THE STUDY OF UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGE		
	Titin Lestari	THE LANGUAGE USED BY INDONESIAN LOCAL GUIDES IN GOOGLE MAPS REVIEWS		
	Ika Maratus Sholikhah, Dyah Raina Purwaningsih, Erna Wardani	MAINTAINING BANYUMAS LOCAL LANGUAGE THROUGH <i>BATIK</i> AND ITS CULTURAL VALUES		
POSTER SESSION			HOTEL 2ND FLOOR	
15.00 – 16.00	Agustina Alooja	TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR MENYURUH PADA NOVEL <i>CHRIST THE LORD OUT OF EGYPT</i> KARYA ANNE RICE	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Ali Badrudin	KAJIAN ETNOLINGUISTIK TENTANG PRANATA MANGSA JAWA (CERMIN PENGETAHUAN KOLEKTIF MASYARAKAT PETANI DI JAWA)		
	Anandha	THE STUDENTS PRESENT ATTITUDES IN USING JAVA AND NGAPAK DIALECT ON CAMPUS		
	Herudjati Purwoko	PROMOTING REGISTER AS POLITENESS FORMULA		
	Niswa Binti Rahim	EMPAT SIMBOL DASAR LAMBANG KEHIDUPAN MASYARAKAT TORAJA: SEBUAH KAJIAN SEMIOTIK MODEL PIERCE		
	Agus Subiyanto	VOICE SELECTION IN JAVANESE NARRATIVE AND CONVERSATIONAL DISCOURSE		
	Sri Ratnawati	JHEMO MADURA: KEARIFAN LOKAL DALAM TANTANGAN GLOBAL		
	Patrick Munyensanga	OUR IDENTIFICATION THROUGH COMMON CULTURE AS SINGLE LANGUAGE UNIFIES US		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 – 16.00	Santy Yulianti	PROSES MEMBACA NORMAL PADA ANAK KELAS III SD PERGURUAN RAKYAT MATRAMAN, JAKARTA TIMUR	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Yessi Aprilia Waluyo	APPLYING CODE MIXING AND CODE SWITCHING IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN THE CLASSROOM		
	Mutiara Karna Asih	PENELITIAN LAPANGAN MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PADA DOMAIN <i>TRANSACTION</i> , <i>FRIENDSHIP</i> , DAN <i>JOB</i> DI <i>FOODCOURT MORO</i> , MORO MALL, PURWOKERTO		
	Miftakhul Huda	MEMBANGUN IDENTITAS DALAM WACANA		
	Giovani Juli Adinatha	VARIASI BENTUK PENAMAAN BADAN USAHA BERBAHASA JAWA: STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA JAWA DI KOTA SEMARANG		
	Maklon Gane	THE COMPLEXITY OF LOLODA PRONOMINAL VERB PREFIXES		
	Samuel Anderson	AN OVERVIEW OF THE DIVERSITY OF THE GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE		
	Sulis Triyono	GERMAN VERBS IN STUDIO-D A1 BOOK: A MORPHOLOGY ANALYSIS		
15.00 – 16.00	Dwi Susilowati	QUESTIONING JAVANESE LANGUAGE VALUE AND VITALITY WITH ITS MILLIONS OF SPEAKERS	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Dyah Prasetiani	MUATAN BUDAYA LOKAL DALAM PEMBELAJARAN BERBICARA		
	Exti Budihastuti	ANALISIS SWOT TENTANG PERGERAKAN BAHASA MELAYU DI TAKEO SEBAGAI UPAYA UNTUK MENGENALKAN BAHASA INDONESIA DI KAMBOJA		
	Luita Aribowo	BAHASA, BUNYI DAN PERSEPSI		
	Mualimin	TINDAK TUTUR DIREKTIF DALAM PUISI LANANG SETIAWAN, SASTRAWAN TEGAL		
	Nurhayati	MIXED GENRE IN <i>DOA POLITIK</i> : A STRATEGY OF SOCIAL CONTROL		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	DESAIN PEMBENTUKAN LEKSIKON UNIK TUTURAN JAWA PADA MASYARAKAT PINGGIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Ulva Fatiya Rosyida	KEBIJAKAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH DI ERA MEA (MASYARAKAT EKONOMI ASEAN)		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 – 16.00	Lestari Manggong	LANGUAGE AND CULTURE IN THE CASE OF MERRIAM-WEBSTER'S CORRECTION OVER PRESIDENT TRUMP'S TWEETS	MATRIX	COMMITTEE
	Priscilla Esther Siringoringo & Sutiono Mahdi	FIGURE OF SPEECH BASED ON SHORT DRAMA USING SUNDANESE LANGUAGE		
	Rizky Fitri Lestari	<i>UKARA PITAKON</i> (KALIMAT TANYA) DALAM BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR, SUB DIALEK MALANG		
	Reiva Irene Seraphina & Sutiono Mahdi	PROSES PEMBENTUKAN KATA PADA JAJANAN SUNDA: SUATU KAJIAN MORFOLOGI		
	Sigit Haryanto	PEMEROLEHAN DAN PEMBELAJARAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK TKIT AL-AUSATH PABELAN KARTASURA		
	Wening Sahayu	<i>PAJERO SPORT</i> FROM A GLOBAL PERSPECTIVE OF LANGUAGE AND CULTURE		
	Erni Rahayu	THE INTEREST AND POETRY WRITING SKILLS IMPROVEMENT BY DISCOVERY BASED LEARNING METHOD		
	M. Suryadi	KEKAYAAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL MEWARNAI BENTUK KESANTUNAN BETUTUR DAN GRADASI KESOPANAN PADA MASYARAKAT JAWA PESISIR DI KOTA SEMARANG		
15.00 – 16.00	Debyo Saptono & Tri Wahyu Retno Ningsih	PERANCANGAN APLIKASI <i>FLESCH LEVEL</i> UNTUK MENENTUKAN INDIKATOR KETERBACAAN TEKS	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Dwi Indarti & Cut Nina Sausina	ANALYSIS OF BETAWI LANGUAGE FROM LINGUISTIC FEATURES PERSPECTIVE: A CASE STUDY OF <i>PORTALBETAWI.COM</i>		
	Islah Maretekawati Amelius	TINDAK ILOKUSI PADA IKLAN TEMPAT MAKAN DI PINGGIR JALAN DI SEMARANG DAN IKLAN PRODUK KECANTIKAN UNILEVER		
	Jujan Fajriyah & Sutiono Mahdi	THE SOUND CHANGE IN SUNDANESE: PHONOLOGICAL STUDY ON JUJUN JUNAEDI'S SPEECH ENTITLED NIKAH		
	Novita Sumarlin Putri	ANALISIS TERJEMAHAN KALIMAT YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR KOMISIF PADA NOVEL <i>INSURGENT</i> KARYA VERONICA ROTH		
	Ahmed Fomba	UNTOLD BLACK HISTORY		
	Onin Najmudin	STRUKTUR DAN MAKNA VERBA MAJEMUK BAHASA JEPANG VI+KOMU		
	Taufik Nur Hidayat	TERJEMAHAN JENIS PROSES PADA SISTEM TRANSITIVITAS PIDATO PELANTIKAN PRESIDEN BARACK OBAMA DAN DONALD TRUMP BESERTA KUALITAS TERJEMAHANNYA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
PARALLEL 3			HOTEL 2ND FLOOR	
16.00 – 17.00	Ropa Wahyuni & Eva Endah Nurwahyuni	COMMISSIVE SPEECH ACTS REALIZATION ON REGULAR TALKS: A STUDY OF EASTERN-JAVANESE DIALECT IN BOJONEGORO AND SURABAYA REGIONS	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Silvia Marni	KEHIPONIMAN VERBA BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI BENTUK PEMERTAHAN KEKAYAAN KOSAKATA		
	Wahyu Ayuningsih	ETOS KERJA MASYARAKAT MADURA DI DALAM LIRIK LAGU DAERAH MADURA: KAJIAN ETNOLINGUISTIK		
	Mayuni & Sutiono Mahdi	MORPHOPHONOLOGICAL INTERFERENCE IN MINANGKABAU'S LANGUAGE		
16.00 – 17.00	Seprianus A. Nenotek	LANGUAGE FORM USED IN EFL COURSEBOOK "PASSPORT TO THE WORLD"	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Sri Andika Putri	CITRA WANITA MINANGKABAU DALAM PETUAH ADAT		
	Yakob Metboki & Norci Beeh	GLOBALIZING LEARNERS' LOCAL LANGUAGES FROM LOCAL CONTEXTS: AN OVERVIEW OF LANGUAGE PLANNING AT THE ENGLISH EDUCATION PROGRAM OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY KUPANG		
	Sri Minda Murni	ORAL PROFICIENCY IN PAKPAK LANGUAGE: AN ISSUE IN MAINTAINING PAKPAK LANGUAGE		
16.00 – 17.00	Syamsurizal	BENTUK DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT REJANG "TELEU BESOK"	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Suparto	GEOGRAPHICAL METONYMY IN ENGLISH MASS MEDIA IN INDONESIA		
	Yoga Yolanda	INTRODUCING INDONESIAN CULTURE THROUGH UTILIZING PANTUN AS A TEACHING MATERIAL OF BIPA		
	Norci Beeh	SEMANTICS ANALYSIS ON SPEECH ACT USED IN <i>BEMO (KUPANG'S PUBLIC TRANSPORTATION)</i>		
16.00 – 17.00	Teguh Santoso	KALIMAT PERMOHONAN DIREKTIF BAHASA JEPANG DAN BAHASA JAWA: TINJAUAN SOSIOLINGUISTIK	MATRIX	COMMITTEE
	Ganjar Hwia	KAJIAN DAN PEMETAAN VITALITAS BAHASA UNTUK PENGOPTIMALAN PROGRAM PELINDUNGAN BAHASA-BAHASA DAERAH DI INDONESIA		
	Ypsi Soeria Soemantri, Nany Ismail & Susi Machdalena	INTERCULTURALITY OF MIXED-MARRIED COUPLE: A SUNDANESE MALE AND A FOREIGN FEMALE		
	Siwi Tri Purnani	BAHASA JAWA: PERSPEKTIF TOLOK UKUR BUDAYA SANTUN TATA KRAMA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
16.00 – 17.00	Ratna Susanti, Tri Wiratno & Sumarlam	KAJIAN PRAGMATIK KESANTUNAN BERBAHASA ANTARA NAJWA SHIHAB DAN PRESIDEN JOKO WIDODO	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Husna Imro' Athush Sholihah	ANALISIS TERJEMAHAN SINGKUMSTAN PADA BUKU CERITA ANAK BERJUDUL <i>THE 7 HABBITS OF HAPPY KIDS</i> KARYA SEAN COVEY DAN TERJEMAHANNYA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN <i>SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS</i>)		
	Putri Adinihaqi Chusnul Chotimah	IDEOLOGIES OF EMMANUEL MACRON'S TRANSLATED INAUGURAL SPEECH: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS STUDY		
	Nisa Fikria Haqinatul Millah & Sutiono Mahdi	SEMANTIC FIELD ON THE EMOTION DOMAIN IN SUNDALESE LANGUAGE		
17.00 – 17.45	BREAK		HOTEL 2ND FLOOR	COMMITTEE
JULY 20, 2017 (SECOND DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 – 08.00	REGISTRATION		LOBBY HALL	COMMITTEE
08.00 – 09.30	PLENARY 2		KRYPTON	Moderator: Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Ruanni Tupas (National Institute of Education, Singapore)	INEQUALITIES OF MULTILINGUALISM: GLOBALIZATION, NATIONALISM AND MOTHER TONGUES		
	Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Indonesia)	REVITALIZING LOCAL LANGUAGES THROUGH MOTHER TONGUE-BASED MULTILINGUAL EDUCATION (MTB-MLE)		
09.30 – 09.45	BREAK		HOTEL 2ND FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 4			HOTEL 2ND FLOOR	
09.45 – 11.15	Sheila Nanda Parayil & Tenty Maryanthi	STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG PADA KRITIK PENUTUR REMAJA	KRYPTON 1	COMMITTEE
	I Wayan Ana	TINDAK TUTUR PERFORMATIF DALAM TERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS		
	Putu Devi Maharani & Komang Dian Puspita Candra	VARIASI FONOLOGIS BAHASA BALI DIALEK KUTA SELATAN		
	Muhammad Ari Kunto Wibowo & Sumarlam	GAYA BAHASA DAN PENCITRAAN DALAM <i>SERAT WULANG REH</i> KARYA PAKUBUWANA IV		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
09.45 – 11.15	Vamelia Aurina Pramandhani	KAJIAN PRAGMATIK PENERAPAN <i>BOOSTER</i> DALAM BAHASA JEPANG	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Ifoni Iudji	GRAMMATICAL INTERFERENCE IN TRANSLATING PROCEDURAL TEXT DONE BY THE STUDENTS OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY		
	Sutiono Mahdi	COMPOUNDING OF BASEMAH LANGUAGE: AN EFFORT TO UNDERSTAND THE UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGES		
	Baiq Desi Milandari	REVITALISASI BAHASA DAERAH MELALUI TAYANGAN TELEVISI SEBAGAI UPAYA MENUJU KEBHINEKAAN		
09.45 – 11.15	Yenny Hartanto	CROSS-CULTURAL STUDY ON BARGAINING	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Kartika Tarwati	TEKNIK DAN KEAKURATAN TERJEMAHAN ISTILAH MEDIS (STUDI KASUS PADA PENERJEMAH AMATIR, SEMI PROFESIONAL, DAN PROFESIONAL)		
	Zainal Abidin	INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN		
	Imam Muhtadi, Wiwi Widuri, Frando Yantoni, & Sutiono Mahdi	ASSOCIATIVE MEANINGS IN DOEL SUMBANG SONG LYRIC “BEURIT” SEMANTIC STUDY		
09.45 – 11.15	I Nyoman Suparwa & Ni Luh Gede Liswahyuningsih	INDONESIAN AMBIGUOUS NOUN PHRASES AND ITS TRANSLATION INTO ENGLISH	MATRIX	COMMITTEE
	Ria Aresta	ANALISIS TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI <i>FLOUTING</i> MAKSIM KUALITAS PRINSIP KERJASAMA DALAM NOVEL <i>ME BEFORE YOU</i> KARYA JOJO MOYES		
	Zurmailis	AKUISISI BAHASA ANAK DI LINGKUNGAN MARJINAL KOTA PADANG		
	Sintya Mutiara W.E.	CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING ON PERSUASION IN INDONESIAN TELEVISION ADVERTISEMENTS		
09.45 – 11.15	Jaya	MENGENAL KEMBALI STATUS PREPOSISI /I/ SEBAGAI BENTUK DASAR DALAM BAHASA SUMBAWA DIALEK JERWEH KAJIAN <i>ITEM AND PROCESS</i>	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Musfeptial	IDENTITAS LOKAL PADA KARYA E. WIDIANTORO UPAYA PENGUATAN PERAN BAHASA IBU		
	Wiwiek Sundari	SEJARAH PERKEMBANGAN KOSAKATA BAHASA INGGRIS		
	Eni Karlieni	“CERMINAN IDENTITAS KESUNDAAN DALAM AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL” SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
PARALLEL 5			HOTEL 2ND FLOOR	
11.15 – 12.45	Ayu Ida Savitri	PENGGUNAAN BAHASA TUTUR DALAM STRIP KOMIK SEBAGAI SALAH SATU UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Farda Naila Salsabila	PERGESERAN KATA “ENYONG” PADA MASYARAKAT JAWA DI KABUPATEN BATANG		
	Wa Ode Nisrawati , Ardis Septi E.R., Kartini Rahayu	PROSES ASIMILASI DALAM BAHASA MUNA (MENGUNAKAN PENDEKATAN TEORI OPTIMALITAS)		
	Muhammad Rohmadi	STRATEGI TINDAK TUTUR DAN IMPLEMENTASI PRINSIP KESANTUNAN HUMOR PADA MEDIA SOSIAL SEBAGAI MEDIA UNTUK MENJAGA KEBHINEKAAN MASYARAKAT MULTIKULTURAL DI NKRI		
11.15 – 12.45	Made Ratna Dian Aryani	VERBA BEROBJEK GANDA BAHASA JEPANG	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Tri Wahyu Retno Ningsih	KAJIAN FONETIK AKUSTIK PADA TUTURAN ANAK-ANAK ASPERGER SYNDROME		
	Wahyu Damayanti	FENOMENA UNGKAPAN PANTANG LARANG MELAYU SELIMBAU: CAKRAWALA PEMAHAMAN BUDAYA MELALUI BAHASA		
	Felix Brian Hari Ekaristianto	PERGESERAN MAKNA KATA PADA KOMENTAR PENGGUNA MEDIA SOSIAL DALAM BERITA PILKADA DI JAKARTA		
11.15 – 12.45	Made Sri Satyawati	PENOMINAL DALAM BAHASA BIMA	KRYPTON 3	COMMITTEE
	I Ketut Darma Laksana	PERILAKU BERBAHASA DALAM KEJAHATAN SIBER		
	Ririn Sulistyowati	ALKISAH MANGKUS DAN SANGKIL: TERGERUSNYA BAHASA INDONESIA OLEH PENGARUH BAHASA ASING		
	Hidayat Widiyanto	URGENSI BAHASA DAERAH DALAM KERANGKA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING		
11.15 – 12.45	Mulia Anggraini	IMAGE SCHEMA PADA PRÄPOSITION NACH, ZU, ÜBER DAN AUF BAGI PENUTUR NON-JERMAN	MATRIX	COMMITTEE
	I Ketut Riana, Ni Putu Evi Wahyu Citrawati & I Gusti Agung Istri Aryani	NGUSABA DODOL DI DESA DUDA TIMUR, SELAT KARANGASEM: KAJIAN SEMIOTIK SOSIAL		
	Lindawati	BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI		
	Erry Prastya Jati	PRESUPOSISI DAN IMPLIKATUR DALAM ACARA TALKSHOW INDONESIA LAWAK KLUB		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Naniana N Benu	REDUPLICATION IN UAB METO	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Ibrahim Guntur Nuary	THE ACQUISITION OF ENGLISH SLANG BY THE LEARNERS LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT IAIN SYEKH NURJATI		
	I Nyoman Udayana	THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN <i>DI-PASSIVE</i>		
	Ahyati Kurniamala Niswariyana	MAKNA SIMBOL DALAM UPACARA ADAT NYATUS, NYIU, NYOYANG DI DESA KARANG RADEN KECAMATAN TANJUNG KABUPATEN LOMBOK UTARA		
12.45 – 13.30	LUNCH BREAK (ISHOMA)		HOTEL 2ND FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 6			HOTEL 2ND FLOOR	
13.30 – 15.00	Ngurah Indra Pradhana	KEDUDUKAN ONOMATOPE DALAM KATA KERJA BAHASA JEPANG DAN BAHASA BALI	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Agus Sudono	PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN (STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG)		
	Lusia Neti Harwati	PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN KREATIF BAHASA JAWA DI TINGKAT SEKOLAH DASAR		
	Indriani Nisja	PENGUNAAN MEDIA PEMBELAJARAN CD INTERAKTIF DALAM KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN MURID SEKOLAH DASAR NEGERI 20 DAN SD N 09 PADANG		
13.30 – 15.00	Ni Ketut Ratna Erawati	SANDHI DALAM BAHASA JAWA KUNA: SUATU KAJIAN FITUR DISTINGTIF	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Kenfitria Diah Wijayanti	FENOMENA KRAMA DESA DAN KEDUDUKANNYA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA JAWA		
	Rosaria Mita Amalia	COHESION AND COHERENCE IN ARTICLES ABOUT PTNBH IN UNPAD'S WEBSITE: A DISCOURSE ANALYSIS STUDY		
	Marselina Nugraheni Fitrisari	ANALISIS WACANA KRITIS TERHADAP KASUS PEDOFILIA PADA MEDIA ONLINE TRIBUNNEWS		
13.30 – 15.00	Ni Made Wiriani	NEGASI DALAM BAHASA BALI DIALEK NUSA PENIDA: SEBUAH PENELITIAN AWAL	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Majid Ariyoga	RELEVANSI MONOLOG PANDJI PRAGIWAKSONO DALAM KONSER <i>STAND UP COMEDY</i> "MESAKKE BANGSAKU"		
	Suci Khaofia	MOOD PADA TALK SHOW MATA NAJWA ON STAGE "SEMUA KARENA AHOK"		
	Ni Made Dhanawaty	GELIAT REVITALISAI BAHASA DAN BUDAYA DI DESA BALI AGA PEDAWA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 – 15.00	Widyatmike Gede Mulawarman	PERILAKU SINTAKSIS KALIMAT MAJEMUK BAHASA KUTAI	MATRIX	COMMITTEE
	Martina	THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (SOSIOLINGUISTIC STUDY)		
	Tatang Sopian	TEACHING THEME AND THEMATIC PROGRESSION TO TOURISM STUDENTS AND ITS IMPLICATIONS ON THEIR WRITINGS		
13.30 – 15.00	Muhammad Rayhan Bustam	VULGARISME BAHASA: KREATIFITAS PENARIK MINAT PASAR (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK DI RESTORAN STEAK RANJANG BANDUNG)	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Tatang Suparman	PENGAYAAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA MELALUI KORESPONDENSI KATA KEMBAR		
	Nur Faidatun Naimah	A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S SPEECH ON ANTASARI AZHAR'S ACCUSATION AS MASTERMINDING THE MURDER OF NASRUDIN ZULKARNAEN		
PARALLEL 7			HOTEL 2ND FLOOR	
15.00 – 16.30	Pramesty Anggororeni	ANALISIS TERJEMAHAN MAKNA INTERPERSONAL DALAM DUBBING FILM “ <i>THOMAS AND FRIENDS: BLUE MOUNTAIN MYSTERY</i> ”	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Prayudisti Shinta P	MEDIA FRAMING PADA THE GUARDIAN DAN AL JAZEERA: SEBUAH KAJIAN KORPUS LINGUISTIK DAN IDEOLOGI		
	Prayudha	USING COH-METRIX TO ASSESS THE WRITING SKILL OF EFL STUDENTS		
	Qurratul A'ini	PRINSIP KERJASAMA DALAM KOMENTAR BERITA DI FANSPAGE FACEBOOK MERDEKA.COM		
15.00 – 16.30	Sukron Adzim	IMPLIKATUR DAN DAYA PRAGMATIK TINDAK TUTUR DIREKTIF MASYARAKAT INDONESIA DALAM AKUN <i>TWITTER</i> PRESIDEN JOKO WIDODO	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Yumartati	POTRET PENGGUNAAN BAHASA DI LINGKUNGAN PELAJAR SMA DAN SMK DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA		
	Inayatul Mukarromah	LINGUISTICS COMPETENCE FOR DEVELOPING STUDENTS' OUTCOMES AT A COLLEGE: SURVEY APPROACH		
	Yafed Syufi	KLASIFIKASI VERBA MAKAN BAHASA MIYAH		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 – 16.30	Teddi Muhtadin	POTRET PENGAJARAN BAHASA SUNDA DI SEKOLAH DASAR DAN DAMPAKNYA TERHADAP PEMERTAHAN BAHASA SUNDA DI JAWA BARAT	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Ariya Jati	A DISCOURSE ANALYSIS OF AEROSMITH'S "I DON'T WANT TO MISS A THING"		
	Valentino Pamolango & Irvan Gading	VERBS AND VERBAL MORPHOLOGY OF BALANTAK LANGUAGE		
	Sugeng Riyanto	PENERUSAN ANTARGENERASI DAN PEMERTAHANAN BAHASA SUNDA DI DALAM KELUARGA		
15.00 – 16.30	Elvi Citraesmana, Fatimah Djajasudarma, Hera Meganova Lyra	THE ROLE OF LOCAL LANGUAGE IN NATION'S CHARACTER BUILDING	MATRIX	COMMITTEE
	Johanna Rimbing	TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM PERCAKAPAN JUAL-BELI DI PASAR TRADISIONAL MINAHASA (SEBUAH KAJIAN SOSIOPRAGMATIK)		
	Rosaria Mita Amalia	CULTURAL TRANSLATION OF TRADITIONAL FOOD FROM WEST-JAVA: A MEDIA TO PROMOTE THE TRADITIONAL CUISINE TO THE WORLD		
	Putri Yuni Utami	MAKING MEANING USING SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS AND VISUAL GRAMMAR ANALYSIS: COMPARISON OF SOURCE TEXT AND TARGET TEXT REFLECTED IN THE MAIN CHARACTER OF GRAPHIC NOVEL <i>V FOR VENDETTA</i>		
15.00 – 16.30	Elvi Citraesmana	CONCEPTUAL METONYMY IN PRESENT-DAY BANDUNG YOUTH TALKS: A COGNITIVE SEMANTIC ANALYSIS	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Jujan Fajriah & Nisa Fikria Haqinatul Millah	VARIATIONS IN DIPHTHONG'S PRONUNCIATION PRODUCED BY NATIVE SPEAKERS OF MINANGKABAUNESE		
	Sutiono Mahdi	SUNDANESE'S CHILDREN NAMING TRADITION: A CASE STUDY OF LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IN BANDUNG.		
	Wahya	DISTRIBUSI FONOLOGIS BAHASA SUNDA DI KABUPATEN BREBES: SEBAGAI IDENTITAS BAHASA		
16.30 – 16.45	CLOSING SPEECH		KRYPTON	Head of Master Program in Linguistics Diponegoro University
16.45 – 17.00	BREAK (CERTIFICATE HANDLING)		LOBBY HALL	COMMITTEE

TABLE OF CONTENTS

NOTE	iii
SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR	iv
TABLE OF CONTENTS	xvii
RECONSTRUCT THE IDENTITIES ON CULTURAL AND LANGUAGE TRANSITION IN TAIWAN Shu-Chuan Chen	1
INEQUALITIES OF MULTILINGUALISM: GLOBALIZATION, NATIONALISM AND MOTHER TONGUES Ruanni Tupas	2
SPEECH LEVELS OF MADURESE LANGUAGE: A SOCIO-PRAGMATIC STUDY OF BANGKALAN DIALECT Agni Kusti Kinasih, Muhammad Hawas	3
PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN (STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG) Agus Sudono	11
TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR MENYURUH PADA NOVEL <i>CHRIST THE LORD OUT OF EGYPT</i> KARYA ANNE RICE Agustina Alooja, M.R Nababan, Djatmika	20
UNTOLD BLACK HISTORY Ahmed Fomba	27
PREFIX N- AND ITS COMBINATION IN SUNDANESE: A MORPHOLOGY STUDY Ai Yeni Yuliyanti, Sutiono Mahdi	28
STRATEGI KESANTUNAN POSITIF & TINDAK TUTUR KOMISIF BERJANJI DALAM DEBAT PERDANA PILKADA DKI JAKARTA 2017 Aldila Arin Aini, Sumarlam, Dwi Purnanto	35
STRATEGI KESANTUNAN POSITIF DALAM BAHASA MELAYU PONTIANAK Amanah Hijriah	40
THE STUDENTS PRESENT ATTITUDES IN USING JAVA AND NGAPAK DIALECT ON CAMPUS Anandha	48
VITALIZING JAVANESE LANGUAGE THROUGH PLACE NAMES Angelika Riyandari	53
KOHESI LEKSIKAL PADA SPIRIT HARI INI DI RADIO MHFM SOLO DAN UNTAIAN KATA DI RADIO IMMANUEL SOLO Anisak Syaid Fauziah Djatmika, Sumarlam	60
POLA DASAR KALIMAT BAHASA BATAK TOBA Anne Meir, Sutiono Mahdi	66
KARAKTERISTIK BUDAYA MELAYU DALAM SEPOK TIGE #SEpanyol #ANDALUSIA KARYA PAY JAROT SUJARWO Binar Kurniasari Febrianti	70
PERANCANGAN APLIKASI <i>FLESCH LEVEL</i> UNTUK MENENTUKAN INDIKATOR KETERBACAAN TEKS Debyo Saptono, Tri Wahyu Retno Ningsih	79

PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG (KAJIAN TEKS DAN MAKNA)	86
Dewi Juliastuty	
ADA APA DENGAN UNDANG-UNDANG BAHASA? MENILIK PENGGUNAAN UU NOMOR 24/2009 DARI KACAMATA HUKUM SERTA PENDIDIKAN DAN BUDAYA	96
Dewi Nastiti L.	
KONSEP LITERASI BERKARAKTER DALAM BUKU PELAJARAN BAHASA SUNDA TINGKAT SEKOLAH DASAR	102
Dian Indira, Wahya, Teddi Muhtadin, R.M. Mulyadi	
METAPHOR MAPPING IN INDONESIAN POLITICAL INTERNET MEMES	107
Dian Pranesti	
THE ANALYSIS OF MODIFICATION POSITION IN NOUN PHRASE IN THE TRANSLATION OF MASTER OF THE GAME	114
Diana Anggraeni	
PEMERTAHANAN KEARIFAN LOKAL PEPATAH-PETITIH SEBAGAI PENGUATAN SUMBER DAYA SOSIAL BAGI MASYARAKAT TENGER	121
Dwi Handayani	
POLITENESS STRATEGY OF DIRECTIVE SPEECH ACTS IN BETAWINESE SHORT-STORIES <i>SEBELAS COLEN DI MALAM LEBARAN: SETANGKLE CERITA BETAWI</i>	126
Dwi Indarti	
ANALYSIS OF BETAWI LANGUAGE FROM LINGUISTIC FEATURES PERSPECTIVE: A CASE STUDY OF <i>PORTALBETAWI.COM</i>	133
Dwi Indarti, Cut Nina Sausina	
QUESTIONING JAVANESE LANGUAGE VALUE AND VITALITY WITH ITS MILLIONS OF SPEAKERS	139
Dwi Susilowati	
ANALISIS PENOKOHAN SANTIAGO DALAM NOVEL <i>THE OLD MAN AND THE SEA</i> DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL	145
Dyah Ayu Nila Khrisna, M.R. Nababan, Djatmika, Riyadi Santosa	
MUATAN BUDAYA LOKAL DALAM PEMBELAJARAN BERBICARA	152
Dyah Prasetyani	
STRATEGI KESANTUNAN RESPON TERHADAP KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA MATARAMAN	156
Edy Jauhari	
THE ROLE OF LOCAL LANGUAGE IN NATION'S CHARACTER BUILDING	163
Elvi Citraresmana, Fatimah Djajasudarma, Hera Meganova Lyra	
ANALISIS IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM TERJEMAHAN A SUNDANESE WAYANG GOLEK PURWA KARYA KATHY FOLEY	168
Endah Dewi Muliandari	
“CERMINAN IDENTITAS KESUNDAAN DALAM AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL” SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	174
Eni Karlieni	
THE ROLE OF SUNDANESE LANGUAGE IN THERAPEUTIC COMMUNICATION AT THE ONCOLOGY CLINIC RSHS	180
Eni Karlieni, Abdul Hamid, Tisna Prabasmoro	

KORESPONDENSI FONEMIS BAHASA RUMPUN SUMATERA (KAJIAN LINGUISTIK HISTORIS KOMPARATIF PADA BAHASA BATAK TOBA, MINANGKABAU, ACEH DAN MELAYU RIAU)	187
Eny Setyowati, Nimas Permata Putri	
THE INTEREST AND POETRY WRITING SKILLS IMPROVEMENT BY DISCOVERY BASED LEARNING METHOD	191
Erni Rahayu	
PRESUPOSISI DAN IMPLIKATUR DALAM ACARA TALKSHOW INDONESIA LAWAK KLUB	197
Erry Prastya Jati, Sumarlam, Djatmika	
ANALISIS SWOT TENTANG PERGERAKAN BAHASA MELAYU DI TAKEO SEBAGAI UPAYA UNTUK MENGENALKAN BAHASA INDONESIA DI KAMBOJA	204
Exti Budihastuti	
PERGESERAN KATA “ENYONG” PADA MASYARAKAT JAWA DI KABUPATEN BATANG	212
Farda Naila Salsabila	
PERGESERAN MAKNA KATA PADA KOMENTAR PENGGUNA MEDIA SOSIAL DALAM BERITA PILKADA DI JAKARTA	218
Felix Brian Hari Ekaristianto	
KAJIAN DAN PEMETAAN VITALITAS BAHASA UNTUK PENGOPTIMALAN PROGRAM PELINDUNGAN BAHASA-BAHASA DAERAH DI INDONESIA	222
Ganjar Hwia	
VARIASI BENTUK PENAMAAN BADAN USAHA BERBAHASA JAWA: STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA JAWA DI KOTA SEMARANG	227
Giovani Juli Adinatha, Saras Fairus Hemas	
URGENSI BAHASA DAERAH DALAM KERANGKA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING	234
Hidayat Widiyanto	
ANALISIS TERJEMAHAN SINGKUMSTAN PADA BUKU CERITA ANAK BERJUDUL <i>THE 7 HABBITS OF HAPPY KIDS</i> KARYA SEAN COVEY DAN TERJEMAHANNYA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN <i>SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS</i>)	240
Husna Imro’Athush Sholihah, Riyadi Santosa, Djatmika	
SOSIOPRAGMATIC ANALYSIS OF MORAL VALUES IN BALINESE FOLKLORES	247
I Gusti Agung Istri Aryani, Ni Putu Evi Wahyu Citrawati	
PERILAKU BERBAHASA DALAM KEJAHATAN SIBER	254
I Ketut Darma Laksana	
NGUSABA DODOL DI DESA DUDA TIMUR, SELAT KARANGASEM: KAJIAN SEMIOTIK SOSIAL	258
I Ketut Riana, Putu Evi Wahyu Citrawati, I Gusti Agung Istri Aryani	
INDONESIAN AMBIGUOUS NOUN PHRASES AND THEIR TRANSLATION INTO ENGLISH	264
I Nyoman Suparwa, Ni Luh Gede Liswahyuningsih	
THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN <i>DI-</i> PASSIVE	271
I Nyoman Udayana	

TINDAK TUTUR PERFORMATIVE DALAM TERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS	277
I Wayan Ana	
THE ACQUISITION OF ENGLISH SLANG BY THE LEARNERS LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT IAIN SYEKH NURJATI	284
Ibrahim Guntur Nuary, Muhammad Guruh Nuary, Badi'uzzaman Sa'id Haqi, Deni Dzulfaqori Nasrullah	
GRAMMATICAL INTERFERENCE IN TRANSLATING PROCEDURAL TEXT DONE BY THE STUDENTS OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY	287
Ifoni Iudji	
MAINTAINING BANYUMAS LOCAL LANGUAGE THROUGH <i>BATIK</i> AND ITS CULTURAL VALUES	293
Ika Maratus Sholikhah, Dyah Raina Purwaningsih, Erna Wardani	
LINGUISTICS COMPETENCE FOR DEVELOPING STUDENTS' OUTCOMES AT A COLLEGE: SURVEY APPROACH	299
Inayatul Mukarromah	
PENGGUNAAN MEDIA PEMBELAJARAN CD INTERAKTIF DALAM KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN MURID SEKOLAH DASAR NEGERI 20 DAN SD N 09 PADANG	303
Indriani Nisja, Titiek Fujita Yusandra	
TINDAK ILOKUSI PADA IKLAN TEMPAT MAKAN DI PINGGIR JALAN DI SEMARANG DAN IKLAN KECANTIKAN PRODUK UNILEVER	309
Islah Maretekawati Amelius	
MENGAJAI KEMBALI STATUS PREPOSISI /I/ SEBAGAI BENTUK DASAR DALAM BAHASA SUMBAWA DIALEK JERWEH KAJIAN <i>ITEM AND PROCESS</i>	315
Jaya	
TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM PERCAKAPAN JUAL-BELI DI PASAR TRADISIONAL MINAHASA (SEBUAH KAJIAN SOSIOPRAGMATIK)	322
Johanna Rimbing	
THE SOUND CHANGE IN SUNDANESE: PHONOLOGICAL STUDY ON JUJUN JUNAEDI'S SPEECH ENTITLED NIKAH	328
Jujan Fajriyah, Sutiono Mahdi	
FENOMENA <i>KRAMA DESA</i> DAN KEDUDUKANNYA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA JAWA	334
Kenfitria Diah Wijayanti	
MANNER ADVERBIAL VERBS IN BALINESE	339
Ketut Widya Purnawati, Ketut Artawa	
LANGUAGE AND CULTURE IN THE CASE OF MERRIAM-WEBSTER'S CORRECTION OVER PRESIDENT TRUMP'S TWEETS	346
Lestari Manggong	
BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI	348
Lindawati	
BAHASA, BUNYI DAN PERSEPSI	353
Luita Aribowo	
PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN KREATIF BAHASA JAWA DI TINGKAT SEKOLAH DASAR	357
Lusia Neti Harwati	

VERBA BEROBJEK GANDA BAHASA JEPANG Made Ratna Dian Aryani	359
RELEVANSI MONOLOG PANDJI PRAGIWAKSONO DALAM KONSER <i>STAND UP COMEDY</i> “MESAKKE BANGSAKU” Majid Ariyoga	366
ANALISIS WACANA KRITIS TERHADAP KASUS PEDOFILIA PADA MEDIA ONLINE TRIBUNNEWS Marselina Nugraheni Fitrihari	372
THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (SOSIOLINGUISTIC STUDY) Martina	379
MORPHOPHONOLOGICAL INTERFERENCE IN MINANGKABAU’S LANGUAGE Mayuni, Sutiono Mahdi	388
MEMBANGUN IDENTITAS DALAM WACANA Miftakhul Huda	393
GAYA BAHASA DAN PENCITRAAN DALAM <i>SERAT WULANG REH</i> KARYA PAKUBUWANA IV Muhammad Ari Kunto Wibowo, Soediro Satoto, Sumarlam	398
VULGARISME BAHASA: KREATIFITAS PENARIK MINAT PASAR (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK DI RESTORAN STEAK RANJANG BANDUNG) Muhammad Rayhan Bustam	405
STRATEGI TINDAK TUTUR DAN IMPLEMENTASI PRINSIP KESANTUNAN HUMOR PADA MEDIA SOSIAL SEBAGAI MEDIA UNTUK MENJAGA KEBHINEKAAN MASYARAKAT MULTIKULTURAL DI NKRI Muhammad Rohmadi, Yant Mujiyanto	411
IDENTITAS LOKAL PADA KARYA E. WIDIANTORO UPAYA PENGUATAN PERAN BAHASA IBU Musfeptial	416
PENELITIAN LAPANGAN MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PADA DOMAIN <i>TRANSACTION, FRIENDSHIP, DAN JOB</i> DI <i>FOODCOURT MORO, MORO MALL, PURWOKERTO</i> Mutiara Karna Asih	422
REDUPLICATION IN UAB METO Naniana N Benu	429
KEDUDUKAN ONOMATOPE DALAM KATA KERJA; BAHASA JEPANG DAN BAHASA BALI Ngurah Indra Pradhana	434
SANDHI DALAM BAHASA JAWA KUNA: SUATU KAJIAN FITUR DISTINGTIF Ni Ketut Ratna Erawati, I Made Wijana, Komang Paramartha	440
GELIAT REVITALISAI BAHASA DAN BUDAYA DI DESA BALI AGA PEDAWA Ni Made Dhanawaty, I Made Budiarsa, I Wayan Simpen, Ni Made Suryati	447
NEGASI DALAM BAHASA BALI DIALEK NUSA PENIDA: SEBUAH PENELITIAN AWAL Ni Made Wiriani	448
EMPAT SIMBOL DASAR LAMBANG KEHIDUPAN MASYARAKAT TORAJA: SEBUAH KAJIAN SEMIOTIK MODEL PIERCE Niswa Binti Rahim	452

SEMANTICS ANALYSIS ON SPEECH ACT USED IN <i>BEMO (KUPANG'S PUBLIC TRANSPORTATION)</i>	459
Norci Beeh	
PERBEDAAN DAN PERSAMAAN DEIKSIS PERSONA BAHASA JAWA SEMARANG DAN BAHASA JAWA BANYUMASAN	465
Noviana Dwi Yasinta, Rizki Utami	
ANALISIS TERJEMAHAN KALIMAT YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR KOMISIF PADA NOVEL <i>INSURGENT</i> KARYA VERONICA ROTH	472
Novita Sumarlin Putri, M.R Nababan, Djatmika	
A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S SPEECH ON ANTASARI AZHAR'S ACCUSATION AS MASTERMINDING THE MURDER OF NASRUDIN ZULKARNAEN	479
Nur Faidatun Naimah	
ANALISIS KONTRASTIF ISTILAH KEKERABATAN DALAM BAHASA DAYAK NGAJU, BANJAR, DAN DAYAK MAANYAN	485
Oktadea Herda Pratiwi	
OUR IDENTIFICATION THROUGH COMMON CULTURE AS SINGLE LANGUAGE UNIFIES US	493
Patrick Munyensanga	
MAKNA REFERENSIAL DAN NONREFERENSIAL PADA LIRIK LAGU SUNDA "MAWAR BODAS"	494
Ponia Mega Septiana, Sutiono Mahdi	
ANALISIS TERJEMAHAN MAKNA INTERPERSONAL DALAM DUBBING FILM " <i>THOMAS AND FRIENDS: BLUE MOUNTAIN MYSTERY</i> "	498
Pramesty Anggororeni, Riyadi Santosa, Tri Wiratno	
MEDIA FRAMING PADA THE GUARDIAN DAN AL JAZEERA: SEBUAH KAJIAN KORPUS LINGUISTIK DAN IDEOLOGI	505
Prayudisti Shinta P	
FIGURE OF SPEECH BASED ON SHORT DRAMA USING SUNDANESE LANGUAGE	510
Priscilla Esther Siringo-ringo, Sutiono Mahdi	
MAKING MEANING USING SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS AND VISUAL GRAMMAR ANALYSIS: COMPARISON OF SOURCE TEXT AND TARGET TEXT REFLECTED IN THE MAIN CHARACTER OF GRAPHIC NOVEL <i>V FOR VENDETTA</i>	517
Putri Yuni Utami, M.R. Nababan, Riyadi Santosa	
VARIASI FONOLOGIS BAHASA BALI DIALEK KUTA SELATAN	524
Putu Devi Maharani, Komang Dian Puspita Candra	
PRINSIP KERJA SAMA DALAM KOMENTAR BERITA DI FANSPAGE FACEBOOK MERDEKA.COM	531
Qurratul A'ini, Sumarlam, Djatmika	
PROSES PEMBENTUKAN KATA PADA JAJANAN SUNDA: SUATU KAJIAN MORFOLOGI	538
Reiva Irene Seraphina, Sutiono Mahdi	
ANALISIS TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI <i>FLOUTING</i> MAKSIM KUALITAS PRINSIP KERJASAMA DALAM NOVEL <i>ME BEFORE YOU</i> KARYA JOJO MOYES	543
Ria Aresta, M.R. Nababan, Djatmika	

DEVELOPING KINDERGARTEN STUDENTS' PARTICIPATION IN BILINGUAL MATHEMATIC LEARNING ACTIVITIES THROUGH CONSTRUCTIVISM APPROACH	547
Ririn Ambarini, Arso Setyaji, Sri Suneki	
ALKISAH MANGKUS DAN SANGKIL: TERGERUSNYA BAHASA INDONESIA OLEH PENGARUH BAHASA ASING	553
Ririn Sulistyowati	
UKARA PITAKON (KALIMAT TANYA) DALAM BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR, SUB DIALEK MALANG	557
Rizky Fitri Lestari	
PENAMAAN WILAYAH KECAMATAN DI KOTA DEPOK: TINJAUAN SISTEM TANDA ADMINISTRATIF BERDASARKAN SEMIOTIKA TEKS DAN RUANG	563
Roby Aji	
COMMISSIVE SPEECH ACTS REALIZATION ON REGULAR TALKS: A STUDY OF EASTERN-JAVANESE DIALECT IN BOJONEGORO AND SURABAYA REGIONS	570
Ropa Wahyuni, Eva Endah Nurwahyuni	
CULTURAL TRANSLATION OF TRADITIONAL FOOD FROM WEST-JAVA: A MEDIA TO PROMOTE THE TRADITIONAL CUISINE TO THE WORLD	577
Rosaria Mita Amalia	
COHESION AND COHERENCE IN ARTICLES ABOUT PTNBH IN UNPAD'S WEBSITE: A DISCOURSE ANALYSIS STUDY	582
Rosaria Mita Amalia, Kasno Pamungkas, Ade Kadarisman, Ronny Lesmana	
AN OVERVIEW OF THE DIVERSITY OF THE GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE	589
Samuel Anderson	
MEMORI DAN RELASI MAKNA MENGENAI ANTONIM PADA ANAK AUTIS: STUDI KASUS TERHADAP 3 ANAK AUTIS USIA 11-16 DI SEKOLAH INKLUSI CAHAYA DIDAKTIKA	590
Sansiviera Mediana Sari	
PROSES MEMBACA NORMAL PADA ANAK KELAS III SD PERGURUAN RAKYAT MATRAMAN, JAKARTA TIMUR	595
Santy Yulianti	
LANGUAGE FORM USED IN EFL COURSEBOOK "PASSPORT TO THE WORLD"	600
Seprianus A. Nenotek	
REDUPLICATED WORDS IN SUNDANESE: THE STUDY OF UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGE	605
Setiyawati, Sutiono Mahdi	
STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG PADA KRITIK PENUTUR REMAJA	611
Sheila Nanda Parayil, Tenty Maryanthi	
PEMEROLEHAN DAN PEMBELAJARAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK TKIT AL-AUSATH PABELAN KARTASURA	618
Sigit Haryanto	
KEHIPONIMAN VERBA BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI BENTUK PEMERTAHAN KEKAYAAN KOSAKATA	623
Silvia Marni	
CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING ON PERSUASION IN INDONESIAN TELEVISION ADVERTISEMENTS	630
Sintya Mutiara W.E.	

BAHASA JAWA: PERSPEKTIF TOLOK UKUR BUDAYA SANTUN TATA KRAMA Siwi Tri Purnani	637
CITRA WANITA MINANGKABAU DALAM PETUAH ADAT Sri Andika Putri	642
ORAL PROFICIENCY IN PAKPAK LANGUAGE: AN ISSUE IN MAINTAINING PAKPAK LANGUAGE Sri Minda Murni	648
JHEMO MADURA: KEARIFAN LOKAL DALAM TANTANGAN GLOBAL Sri Ratnawati, Jurianto, Moch Ali	655
MOOD PADA TALK SHOW MATA NAJWA ON STAGE “SEMUA KARENA AHOK” Suci Khaofia, Sumarlam, Djatmika	661
GERMAN VERBS IN STUDIO-D A1 BOOK: A MORPHOLOGY ANALYSIS Sulis Triyono	668
GEOGRAPHICAL METONYMY IN ENGLISH MASS MEDIA IN INDONESIA Suparto	672
COMPOUNDING OF BASEMAH LANGUAGE: AN EFFORT TO UNDERSTAND THE UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGES Sutiono Mahdi	678
BENTUK DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT REJANG “ <i>TELEU BESOAK</i> ” Syamsurizal	684
TEACHING THEME AND THEMATIC PROGRESSION TO TOURISM STUDENTS AND ITS IMPLICATIONS ON THEIR WRITINGS Tatang Sopian	692
PENGAYAAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA MELALUI KORESPONDENSI KATA KEMBAR Tatang Suparman, Muhamad Adji	699
POTRET PENGAJARAN BAHASA SUNDA DI SEKOLAH DASAR DAN DAMPAKNYA TERHADAP PEMERTAHANAN BAHASA SUNDA DI JAWA BARAT Teddi Muhtadin, Wahya, Dian Indira	704
LEXICON USING OF SUNDANESE LANGUAGE LEVEL IN “PUPUH DANGDANGGULA” Titania Sari, Sutiono Mahdi	709
THE LANGUAGE USED BY INDONESIAN LOCAL GUIDES IN GOOGLE MAPS REVIEWS Titin Lestari	714
KAJIAN PRAGMATIK KESANTUNAN BERBAHASA ANTARA NAJWA SHIHAB DAN PRESIDEN JOKO WIDODO Tri Wiratno, Sumarlam, Ratna Susanti	720
KEBIJAKAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH DI ERA MEA (MASYARAKAT EKONOMI ASEAN) Ulva Fatiya Rosyida	726
VERBS AND VERBAL MORPHOLOGY OF BALANTAK LANGUAGE Valentino A. Pamolango, Irvan Gading	731
KAJIAN PRAGMATIK PENERAPAN <i>BOOSTER</i> DALAM BAHASA JEPANG Vamelia Aurina Pramandhani	738

PROSES ASIMILASI DALAM BAHASA MUNA (MENGGUNAKAN PENDEKATAN TEORI OPTIMALITAS)	743
Wa Ode Nisrawati, Ardis Septi E.R., Kartini Rahayu	
FENOMENA UNGKAPAN PANTANG LARANG MASYARAKAT MELAYU SELIMBAU: CAKRAWALA PEMAHAMAN BUDAYA MELALUI BAHASA	749
Wahyu Damayanti	
PERILAKU SINTAKSIS KALIMAT MAJEMUK BAHASA KUTAI	758
Widyatmike Gede Mulawarman	
KLASIFIKASI VERBA MAKAN BAHASA MIYAH	765
Yafed Syufi	
GLOBALIZING LEARNERS' LOCAL LANGUAGES FROM LOCAL CONTEXTS: AN OVERVIEW OF LANGUAGE PLANNING AT THE ENGLISH EDUCATION PROGRAM OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY KUPANG	771
Yakob Metboki, Erny S N Hambandima, Norci Beeh	
CROSS-CULTURAL STUDY ON BARGAINING	776
Yenny Hartanto	
APPLYING CODE MIXING AND CODE SWITCHING IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN THE CLASSROOM	780
Yessi Aprilia Waluyo	
INTERCULTURALITY OF MIXED-MARRIED COUPLE: A SUNDANESE MALE AND A FOREIGN FEMALE	787
Ypsi Soeria Soemantri, Nany Ismail, Susi Machdalena	
POTRET PENGGUNAAN BAHASA DI LINGKUNGAN PELAJAR SMA DAN SMK DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA	791
Yumartati	
INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN	798
Zainal Abidin	
AKUISISI BAHASA ANAK DI LINGKUNGAN MARJINAL KOTA PADANG	805
Zurmailis	

**PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN
(STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG)**

Agus Sudono
Balai Bahasa Jawa Tengah, Semarang
asatiara@gmail.com

Abstract

This paper described the language choice used in pesantren (Islamic boarding schools) environment, namely Al-Itqon Pesantren, Bugen, Semarang. This research belongs to descriptive-qualitative research. The data of the research were in the form of words, phrases, clauses, and sentences used by speakers in the pesantren. The data were taken from February to June 2016 and collected by recording and noting techniques. Next, they were classified and analyzed by means of a contextual approach. The results of analysis showed that the language choice in the traditional pesantren was local language (Javanese), Indonesian, and foreign language (Arabic).

Keywords: *language choice, language code, pesantren*

1. PENDAHULUAN

Kehidupan di pondok pesantren tidak bisa dilepaskan dari interaksi sosial yang terjadi antara anggota-anggota masyarakat pesantren. Suatu interaksi sosial tidak mungkin terjadi apabila tidak memenuhi dua syarat, yaitu adanya kontak sosial dan komunikasi. Kontak sosial dapat berlangsung dalam tiga bentuk, yaitu antar individu dengan individu, individu dengan kelompok, dan kelompok dengan kelompok.

Komunikasi di pondok pesantren yang terjalin antara para santri memiliki kekhasan tersendiri. Heterogenitas para santri yang ada di dalamnya menimbulkan perbedaan komunikasi di lingkungan pesantren dengan komunikasi di luar pesantren. Heterogenitas di sini tecermin dari berbagai sisi, seperti etnis, bahasa, dan suku. Komunikasi antarbudaya pada dasarnya mengacu pada realitas keberagaman budaya dalam masyarakat yang masing-masing memiliki etika, tata cara, dan pola komunikasi yang beragam pula. Seluruh proses komunikasi pada akhirnya menggantungkan keberhasilan pada tingkat ketercapaian tujuan komunikasi, yakni seberapa jauh para partisipan memberikan makna yang sama atas pesan yang disampaikan. Pesan tersebut tentu disampaikan melalui bahasa yang dapat dimengerti oleh penutur dan mitra tutur.

Kebutuhan manusia akan ilmu pengetahuan semakin meningkat pada zaman ini ketika perkembangan teknologi dan informasi serba canggih. Di zaman yang seperti itu banyak usaha yang dilakukan manusia dalam memenuhi kebutuhan ilmu pengetahuannya. Banyak para pemuda-pemudi Indonesia, termasuk santri, mencari ilmu di kota/kabupaten/provinsi yang jauh dari tempat tinggal mereka dengan harapan mereka bisa mewujudkan cita-cita besarnya, yakni mumpuni di bidang ilmu agama dan mampu mengamalkannya. Pada umumnya pondok pesantren memiliki potensi untuk maju dan berkembang guna memberdayakan diri dan masyarakat lingkungannya. Selain itu, kehidupan di pondok pesantren juga biasanya dapat menjalin ikatan persaudaraan yang kuat sehingga dapat mengurangi tingkat kekhawatiran hidup.

Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang, merupakan pondok pesantren tradisional yang santri-santrinya cukup beragam dari berbagai daerah di Jawa Tengah, bahkan dari berbagai daerah di Indonesia, dengan kebudayaan yang berbeda-beda sesuai dengan daerah asal masing-masing, termasuk yang berasal dari etnis Jawa yang meliputi berbagai daerah/kota dengan beragam dialeknya. Komunikasi antarbudaya yang terjadi di Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang, terjadi hampir setiap hari. Perbedaan etnis di antara warga pesantren menimbulkan perbedaan pula dalam perilaku komunikasi dan bahasanya. Berdasarkan hal tersebut, peneliti tertarik untuk melakukan penelitian tentang penggunaan bahasa dan faktor pengaruh komunikasi santri di Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang.

Penelitian terdahulu yang dilakukan oleh Mulyani (2006) dalam tesisnya yang berjudul “Alih Kode dan Campur Kode dalam Kegiatan Belajar-Mengajar di Pesantren Moderen Arrisalah Kabupaten Ponorogo (Kajian Sociolinguistik)” mendeskripsikan tingkat tutur, alih kode, dan campur kode. Penelitian tersebut menampilkan data alih kode dan campur kode dari empat bahasa, yaitu bahasa Indonesia, bahasa Inggris, bahasa Arab, dan bahasa Jawa. Dalam analisisnya disimpulkan bahwa (1) terjadi alih kode dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris, Arab, dan Jawa; (2) kegiatan alih kode muncul pada kegiatan belajar-mengajar pada awal (meliputi; salam, tegur, sapa, dan memberikan motivasi), kegiatan inti (meliputi; memberikan penjelasan, merespons pemahaman santri, dan menarik simpulan topik pelajaran), kegiatan akhir (meliputi; menutup pelajaran, salam, dan motivasi); (3) terjadi campur kode ke-luar (*counter code mixing*) dan campur kode ke-dalam (*inner code mixing*) dari bahasa dasar (*base language*), bahasa Indonesia; (5) wujud campur kode berupa penyisipan kata, frasa, idiom atau ungkapan, kata ulang, dan klausa antarbahasa Indonesia dengan bahasa Inggris, bahasa Arab, serta bahasa Jawa.

Penelitian ini mengkaji bagaimana bahasa digunakan oleh masyarakat, terutama masyarakat santri, karena setiap anggota masyarakat memiliki kekhasan tersendiri dalam penggunaan bahasa. Beberapa masalah yang berkaitan dengan bahasa, antara lain, pemakaiannya dihubungkan dengan masyarakat pemakai bahasa sebagai anggota masyarakat tertentu dan sebagai individu. Manusia dalam hidup bermasyarakat telah terikat oleh bangsa, suku, budaya, serta suasana tertentu. Tiap-tiap masyarakat itu menggunakan bahasa yang berbeda. Hal tersebut akan memunculkan ragam bahasa yang bermacam-macam.

Berkaitan dengan hal-hal tersebut, jelas bahwa bahasa sangat dipengaruhi oleh latar belakang struktur kegiatan sosial suatu masyarakat. Untuk itu, diperlukan penelitian mengenai pemilihan bahasa tersebut agar diperoleh gambaran fakta sosial terhadap penggunaan bahasa di masyarakat. Pada penelitian ini, fenomena yang diangkat adalah penggunaan bahasa oleh masyarakat di lingkungan pesantren. Penelitian ini akan mengamati kehidupan pesantren, terutama dalam acara kajian tafsir Alquran yang diajarkan oleh Kiai Haji Haris Shodaqoh—selanjutnya disingkat KHS—yang dilakukan setiap seminggu sekali pada Minggu (Ahad) pagi yang dinamakan Majelis Taklim Ahad Pagi.

Hal pertama yang akan diteliti adalah ceramah ulama pimpinan Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang, yakni K.H. Haris Shodaqoh, pada Pengajian Majelis Taklim Ahad Pagi. Hal tersebut berangkat dari asumsi bahwa bahasa yang digunakan oleh masyarakat di lingkungan pesantren, terutama ceramah ulama K.H. Haris Shodaqoh misalnya, akan berbeda dengan bahasa yang digunakan oleh masyarakat tutur dalam ranah keluarga ataupun ranah transaksi, bahkan dalam ranah agama sekalipun. Tiap-tiap ranah mempunyai bentuk bahasa yang khas yang berbeda dengan jenis dan ranah lainnya. Untuk itulah, diperlukan penelitian penggunaan bahasa di berbagai ranah, dalam hal ini masyarakat di lingkungan pesantren yang termasuk dalam ranah agama.

2. MASALAH DAN TUJUAN

Permasalahan dalam penelitian ini adalah apa pilihan bahasa yang digunakan oleh penutur di lingkungan pesantren, yakni Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang? Tujuan yang hendak dicapai dalam penelitian ini adalah mendeskripsikan penggunaan pilihan bahasa yang digunakan oleh penutur di lingkungan pesantren, yakni Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang.

3. KERANGKA TEORETIS

Sociolinguistik mengkaji hubungan antara bahasa dan masyarakat yang mengaitkan dua bidang yang dapat dikaji secara terpisah, yaitu struktur formal bahasa oleh linguistik dan struktur masyarakat oleh sosiologi (Wardhaugh, 1986:4; Holmes, 1992: 1; Hudson, 1996:2).

Kartomihardjo (1984:4) mengemukakan gagasan tentang objek kajian sociolinguistik, yaitu sociolinguistik mempelajari hubungan antara pembicara dan pendengar, berbagai macam bahasa dan variasinya, penggunaannya sesuai dengan berbagai faktor penentu, baik faktor kebahasaan maupun lainnya, serta berbagai bentuk bahasa yang hidup dan dipertahankan di dalam suatu masyarakat. Asumsi ini mengandung pengertian bahwa sociolinguistik mencakupi bidang kajian yang luas, bukan hanya wujud formal bahasa dan variasi bahasa, melainkan juga penggunaan bahasa di masyarakat. Penggunaan bahasa itu bertemali dengan berbagai faktor, baik faktor kebahasaan maupun faktor nonkebahasaan, seperti faktor sosial-budaya. Implikasinya, setiap kelompok masyarakat mempunyai keunikan dalam hal nilai-nilai sosiokultural dan variasi penggunaan bahasa dalam interaksi sosial.

Terdapat asumsi lain dalam sosiolinguistik yang menyatakan bahwa pada dasarnya pemakaian bahasa dalam masyarakat bukanlah bersifat monolitik, melainkan variatif. Berpijak pada pandangan Fishman (1971:4 dalam Chaer dan Leonie Agustina 2004:61) tentang sosiolinguistik dinyatakan sebagai ilmu yang mempelajari ciri dan fungsi pelbagai variasi bahasa, serta hubungan di antara bahasa dengan ciri dan fungsi itu dalam suatu masyarakat bahasa. Oleh karena itu, pemilihan bahasa dapat dikatakan sebagai salah satu bentuk dalam bidang sosiolinguistik.

Menurut Ohoiwutun (2002:46), variasi bahasa didefinisikan sebagai suatu wujud perubahan atau perbedaan dari pelbagai manifestasi kebahasaan, tetapi bertentangan dengan kaidah kebahasaan. Terjadinya keragaman atau bahasa ini tidak hanya disebabkan oleh para penuturnya yang tidak homogen (heterogen), tetapi juga disebabkan kegiatan interaksi sosial yang mereka lakukan sangat beragam. Setiap kegiatan memerlukan atau menyebabkan terjadinya keragaman bahasa itu. Keragaman ini akan semakin bertambah kalau bahasa tersebut digunakan oleh penutur yang sangat banyak, serta dalam wilayah yang sangat luas.

Chaer dan Leonie Agustina (2004:62) berpendapat bahwa dalam hal variasi atau ragam bahasa ini ada dua pandangan. Pertama, variasi atau ragam bahasa itu dilihat sebagai akibat dari adanya keragaman sosial penutur bahasa dan keragaman fungsi bahasa itu. Seandainya penutur bahasa itu adalah kelompok homogen, baik etnis, status sosial maupun lapangan pekerjaannya, variasi atau keragaman itu tidak ada. Artinya, bahasa itu menjadi seragam. Kedua, variasi atau ragam bahasa itu sudah ada untuk memenuhi fungsinya sebagai alat dalam kegiatan masyarakat yang beraneka ragam.

Dijelaskan bahwa variasi bahasa dapat didasarkan pada penutur dan penggunaannya. Berdasarkan penuturnya, variasi bahasa didasarkan pada siapa penutur bahasa tersebut, tempat tinggalnya, kedudukan sosialnya di dalam masyarakat, jenis kelaminnya, dan kapan bahasa itu digunakan. Berdasarkan penggunaannya, variasi bahasa didasarkan pada bahasa itu digunakan untuk apa, dan dalam bidang apa, apa jalur dan alatnya, dan bagaimana situasi keformalannya.

Chaer dan Leonie Agustina (2004) menjelaskan variasi bahasa dari segi penuturnya dapat dibagi lagi menjadi empat, yaitu: (a) *idiolet*, yakni variasi bahasa yang bersifat perseorangan berkenaan dengan "warna" suara, pilihan kata, gaya bahasa, susunan kalimat, dan sebagainya, (b) *dialek*, yakni variasi bahasa dari sekelompok penutur yang jumlahnya relatif, yang berada pada satu tempat, wilayah atau area tertentu, (c) *kronolet* atau *dialek temporal*, yakni variasi bahasa yang digunakan oleh kelompok sosial pada masa tertentu, (d) *sosiolet* atau *dialek sosial*, yakni variasi bahasa yang berkenaan dengan status, golongan, dan kelas sosial para penuturnya.

Berdasarkan tingkat keformalannya, Martin Joos (dalam Chaer dan Leonie Agustina (2004:70) membagi variasi bahasa berdasarkan lima gaya, yaitu ragam atau gaya baku (*frozen*), ragam atau gaya resmi (*formal*), ragam atau gaya usaha (*konsultatif*), ragam atau gaya santai (*casual*), dan ragam atau gaya akrab (*intimate*).

Dari aspek sarana, variasi bahasa dibedakan antara bahasa lisan dan bahasa tulis. Adanya ragam bahasa lisan dan ragam bahasa tulis didasarkan pada kenyataan bahwa bahasa lisan dan bahasa tulis memiliki wujud struktur yang sama. Pada ragam bahasa lisan dalam menyampaikan informasi dibantu unsur-unsur segmental atau unsur nonlinguistik seperti, nada suara, gerak-gerik, tangan, dan sejumlah bagian fisik lainnya. Padahal dalam ragam bahasa tulis hal tersebut tidak ada.

Penelitian yang berkaitan erat dengan variasi bahasa ini telah banyak dilakukan. Misalnya, variasi bahasa yang dikaitkan dengan seperangkat kaidah linguistik atau pola-pola tutur manusia di samping kajian yang dikaitkan dengan faktor bahasa (Wardhaugh 1986:22). Adanya fenomena pemakaian variasi bahasa dalam masyarakat tutur dikontrol oleh faktor-faktor sosial, budaya, dan situasional (Kartomihardjo, 1981; Fasold, 1984; Hudson, 1996; Wijana, 2006:5). Dalam kajian pemilihan bahasa, tugas sosiolinguistik adalah berusaha mendeskripsikan hubungan antara gejala pemilihan bahasa dan faktor-faktor sosial, budaya, dan situasional dalam masyarakat dwibahasa atau multibahasa, baik secara korelasional maupun implikasional.

Berdasarkan sumbernya, kevariatifan bahasa dapat dibedakan menjadi dua yaitu variasi internal dan variasi eksternal (Nababan, 1984:16). Variasi internal adalah variasi yang disebabkan oleh faktor-faktor yang terdapat dalam bahasa. Misalnya, variasi fonologis atau disebut juga variasi sistemis yaitu –variasi yang merupakan ciri alamiah dari suatu sistem bahasa, seperti variasi fonem /b/ yang menjadi /p/ pada posisi akhir pada kata biadab yang dilafalkan [biadap]. Kemudian, yang dimaksud dengan variasi eksternal adalah variasi yang disebabkan oleh faktor-faktor di luar bahasa seperti latar penutur, topik tuturan, suasana tutur, interaksi tutur. Kemudian, secara umum sosiolinguistik mengkaji

masyarakat dwibahasa atau multibahasa. secara harfiah kedwibahasaan itu berkenaan dengan penggunaan dua bahasa atau dua kode bahasa. Secara sederhana, Bloomfield (1933:56) mengatakan bahwa bilingualisme atau kedwibahasaan adalah penguasaan dua bahasa seperti bahasa aslinya (*native-like control of two languages*).

Masyarakat tutur yang terbuka dengan masyarakat tutur lain akan mengalami kontak bahasa. Suwito (1985:39-40) menjelaskan bahwa pengertian kontak bahasa meliputi segala peristiwa persentuhan antara beberapa bahasa yang berakibat adanya kemungkinan pergantian pemakaian bahasa oleh penutur dalam konteks sosialnya. Akibatnya, peristiwa-peristiwa kebahasaan dimungkinkan terjadi. Peristiwa itu dapat berupa bilingualisme, diglosia, alih kode, campur kode, pemertahanan dan pergeseran bahasa, dan sebagainya. Selain itu, perlu diingat bahwa semakin lama peristiwa kontak bahasa dalam masyarakat tutur, maka semakin beragam fenomena kebahasaan yang ditimbulkannya. Sebaliknya, semakin sebentar peristiwa kontak bahasa, maka semakin sedikit fenomena kebahasaan.

Pada kenyataannya, fenomena pemilihan bahasa juga akan bertemali dengan situasi semacam ini. Untuk menentukan pemilihan bahasa tertentu, terdapat bahasa atau ragam lain yang digunakan dalam berkomunikasi. Sosiolinguistik melihat fenomena pemilihan bahasa sebagai fakta sosial dan menemukannya pada sistem lambang, sistem tingkah laku budaya, dan sistem pragmatik.

Sebagai aspek tutur, pemakaian bahasa relatif berubah-ubah sesuai dengan perubahan unsur-unsur dalam konteks sosial budaya. Hymes (1972; 1973; 1980) merumuskan unsur-unsur itu dalam akronim *SPEAKING*, yang merupakan salah satu topik dalam etnografi komunikasi, yang oleh Fishman (1976:15) dan Labov (1972:283) disebut sebagai variabel sosiolinguistik. Hymes (1980) mengemukakan tujuh belas komponen peristiwa tutur (*components of speech event*) yang bersifat universal, yaitu: (1) *setting and scene* (latar dan suasana tutur), (2) *participants* (peserta tutur), (3) *ends* (tujuan tutur), (4) *act sequence* (topi/urutan tutur), (5) *keys* (nada tutur), (6) *instrumentalies* (sarana tutur), (7) *norms* (norma-norma tutur), dan (8) *genre* (jenis tutur). Pandangan Hymes tersebut dijadikan sebagai kerangka teoretis pelaksanaan penelitian ini. Kedelapan komponen peristiwa tutur itu merupakan faktor luar bahasa yang menentukan pemilihan bahasa.

4. METODE PENELITIAN, DATA, DAN SUMBER DATA

Penelitian ini bersifat kualitatif-deskriptif. Pemilihan jenis penelitian kualitatif-deskriptif tersebut disesuaikan dengan permasalahan yang akan dibahas dan tujuan penelitian. Pada intinya, penelitian ini dilakukan dalam tiga langkah penelitian, yaitu (1) pengumpulan data, (2) klasifikasi dan analisis data, serta (3) penyajian hasil analisis data.

Data dalam penelitian ini adalah tuturan lisan yang digunakan oleh warga pesantren, terutama ulama K.H. Haris Shodaqoh di lingkungan Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang. Penelitian ini difokuskan pada ranah agama di pesantren. Sumber data dalam penelitian ini adalah masyarakat tutur dalam ranah agama di lingkungan Pesantren Al-Itqon, Semarang. Dengan demikian, sumber data penelitian ini dijadikan sebagai studi kasus dalam pemilihan bahasa masyarakat pesantren.

Tahap analisis data dilakukan melalui tiga langkah, yaitu penyeleksian data, pengklasifikasian data, dan penganalisisan data. Pada langkah pertama, data yang sudah terkumpul dan ditranskripsikan diseleksi untuk diambil yang sesuai dengan tujuan penelitian. Kemudian data terseleksi itu diklasifikasikan dan selanjutnya data yang sudah diklasifikasikan itu dianalisis berdasarkan teori yang dipilih. Langkah awal analisis adalah melihat terlebih dahulu bentuk atau wujud bahasa yang digunakan dalam tuturan masyarakat tutur di lingkungan pesantren, tersebut kemudian analisis dilakukan dengan menggunakan metode padan referensial (Sudaryanto, 1993: 13).

5. PEMBAHASAN: PILIHAN BAHASA DI LINGKUNGAN PESANTREN

Kode yang berwujud bahasa yang digunakan penutur di lingkungan Pesantren Al-Itqon dalam peristiwa tutur Pengajian Majelis Taklim Ahad Pagi adalah sebagai berikut.

5.1 Bahasa Jawa

Di antara sejumlah peristiwa tutur yang diamati dalam masyarakat tutur pesantren pada Pengajian Ahad Pagi, ditemukan bahwa bahasa yang paling dominan digunakan oleh pengasuh pesantren tersebut adalah bahasa Jawa. Hal tersebut disebabkan oleh kenyataan bahwa bahasa Jawa digunakan oleh hampir seluruh masyarakat tutur di Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang. Bahkan, sebagian besar penduduk di Semarang atau Jawa Tengah juga menggunakan bahasa Jawa

sebagai bahasa sehari-hari. Dalam kehidupan masyarakat pesantren di Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang, bahasa Jawa digunakan dalam setiap pengajian kitab-kitab.

Sistem pengajian kitab klasik pada kehidupan masyarakat pesantren Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang, sebagai ciri khas kehidupan pesantren tradisional sangat berpengaruh dalam penggunaan bahasa Jawa. Sikap masyarakat pesantren yang akan menunjukkan suasana lebih akrab ketika saling berkomunikasi dengan menggunakan bahasa Jawa sangat memengaruhi besarnya penggunaan bahasa Jawa di Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang.

Penggunaan kode bahasa Jawa tersebut dapat ditemukan dalam peristiwa tutur berikut.

- (1) *Ingsun ndadekake kowe kabeh sakjodho-sakejodho. Ana lanang ana wadhon, ana awan ana bengi, ana mati ana urip. Iku sing ndadekake Gusti Allah. 'Aku jadikan kamu semua sepasang-sepasang. Ada laki-laki ada perempuan, ada siang ada malam, ada mati ada hidup. Itu yang menjadikan Gusti Allah.'*

Peristiwa tutur tersebut terjadi saat ulama KHS menyampaikan tafsir Alquran tentang Surat An Naba' (Surat 78) ayat 8 yang artinya "Dan Kami jadikan kamu berpasang-pasangan." Ulama KHS menjelaskan bahwa Allah Swt. menciptakan manusia menjadi laki-laki dan perempuan sehingga bisa beranak pinak. Seandainya tercipta laki-laki semua atau perempuan semua maka tidak dapat dibayangkan apa yang terjadi. Dalam menjelaskan ayat tersebut, KHS menggunakan bahasa Jawa ragam ngoko. Hal itu dilakukan karena mitra tutur yang menjadi pendengar dalam pengajian tersebut berbahasa Jawa. Pengajian di pesantren tradisional juga lazim menggunakan bahasa Jawa sebagai pengantar dalam menyampaikan ilmu agama di pesantren.

- (2) *Supaya ingsun kuwi ngetokake wiji-wijian lan cecukulan suket, kebon-kebon sing mrempeg. Kados sampeyan nek ajeng semerep tiyang-tiyang zaman mbiyen rempege kaya ngono wit-witan, nek sing ditandur ya dadi thukul, kepingin nandur apa kabeh kuwi iku berkah saking banyune Gusti Allah. Subhanallah. 'Supaya Kami itu mengeluarkan biji-bijian dan tanaman rumput, kebun-kebun yang penuh tanamannya. Seperti Anda jika melihat orang-orang zaman dahulu, penuhnya seperti itu tanam-tanaman, jika ditanam ya jadi tumbuh, ingin menanam apa saja semua itu berkah dari airnya Gusti Allah. Subhanallah.'*

Peristiwa tutur tersebut terjadi ketika ulama KHS menyampaikan tafsir Alquran tentang Surat An Naba' (Surat 78) ayat 15 dan ayat 16 yang artinya "Untuk Kami tumbuhkan dengan air itu biji-bijian dan tanam-tanaman" (15) "dan kebun-kebun yang rindang" (16). Ulama KHS menjelaskan bahwa Allah Swt. menjadikan air itu yang menjadi perantara memunculkan biji-bijian, benih, dan kebun-kebun yang penuh tanaman dan menjadi asri. KHS menggunakan bahasa Jawa ragam ngoko dalam menyampaikan materi pengajiannya. KHS memahami bahwa mitra tutur yang menjadi pendengar dalam pengajian tersebut berbahasa Jawa. Pesantren tradisional juga berciri khas menggunakan bahasa Jawa sebagai dalam memaknai atau menafsirkan kitab-kitab klasik yang dikajinya.

5.2 Bahasa Indonesia

Bahasa Indonesia memang menjadi bahasa nasional, selain sebagai bahasa resmi. Sebagai bahasa nasional, bahasa Indonesia sudah merambah ke berbagai bidang kehidupan, termasuk kehidupan masyarakat santri di lingkungan pesantren. Meskipun dalam kehidupan sehari-hari di ranah rumah tangga mengaku berbahasa Jawa sebagai bahasa daerah, masyarakat tutur di lingkungan Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang kadang-kadang dalam berbagai kesempatan menggunakan bahasa Indonesia. Meski tidak secara utuh dan menyeluruh ditemukan adanya penggunaan bahasa Indonesia dalam pertuturan di kalangan masyarakat tutur di lingkungan Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang, tuturan yang mengandung berbagai kalimat dan unsur bahasa Indonesia dapat dijumpai dalam berbagai peristiwa tutur di lingkungan pesantren tersebut. Penggunaan kode bahasa Indonesia dapat ditemukan dalam peristiwa tutur tersebut.

- (3) Itu sebagai bukti kekuasaan Allah. Mereka orang-orang Quraisy menanyakan, bahwa apa yang ada di dalam Alquran itu berita bohong. Untuk membuktikan kalau itu bukan berita bohong, Gusti Allah menyampaikan bukti-bukti.

Di antara bahasa Jawa sebagai komunikasi utama yang digunakan oleh ulama KHS, terdapat juga bahasa Indonesia yang digunakan sebagai alat komunikasi dalam Pengajian Majelis Taklim Ahad pagi di Pondok Pesantren Al-Itqon, Bugen, Semarang. Peristiwa tutur tersebut terjadi ketika ulama KHS menjelaskan tafsir Alquran tentang Surat An Naba' (Surat 78) ayat 6 yang artinya "Bukankah Kami telah menjadikan bumi sebagai hamparan".

Ulama KHS kemudian menjelaskan, kalau semua itu dianggap aneh oleh Quraisy, dianggap nyeleneh, apakah belum menjadi bukti dijadikan bumi-bumi sebagai hamparan. Sekarang ini kita tidur di mana? Yang sedang berjalan, kita sedang berjalan di mana? Sekarang ini kita sedang tidur di mana? Kita berjalan di bumi Allah. Bumi dijadikan alas yang bisa dijadikan alas. Semua itu yang membuat Gusti Allah. Kalau tidak Allah, siapa? Tidak ada, tidak ada yang bisa menjawab itu. Hanya ada satu jawaban, Allah yang membuatnya. Demikian penjelasan yang dilakukan oleh KHS dalam menafsirkan ayat-ayat Alquran dalam tafsir *Al-Ibriz*. KHS menggunakan bahasa Indonesia karena tidak semua santrinya mahir berbahasa Jawa. Dengan demikian, KHS menggunakan bahasa Indonesia agar mitra tuturnya memahami pesan yang disampaikan.

5.3 Bahasa Arab

Pengajian Majelis Taklim Ahad Pagi yang mengkaji tafsir Alquran sebagai salah satu ilmu dalam agama Islam tentu tidak akan lepas dari bahasa Arab. Oleh karena itu, unsur-unsur bahasa Arab pasti akan selalu muncul dalam pengajian tersebut. Selain karena tuntutan konteks dan situasi pengajian tafsir Alquran, hal itu juga lebih menjadi tuntutan dan konsep-konsep agama Islam yang harus disampaikan dengan bahasa sumber ilmu tafsir Alquran, yaitu bahasa Arab. Berikut ini contoh-contoh penggunaan bahasa Arab dalam Pengajian Majelis Taklim Ahad Pagi.

(4) *Waja'alna siraajawwahhaajaa*.

Dalam tuturan tersebut, ulama KHS menggunakan bahasa Arab untuk dijelaskan sebagai tafsir Alquran Surat An Naba' (Surat 78) ayat 13 yang artinya "Dan Kami menjadikan pelita yang terang-benderang (matahari)".

Ulama KHS menjelaskan bahwa Allah menjadikan langit itu ada lampu yang isinya matahari yang bersinar terang. Sekarang zaman bisa melihat semuanya. Yang ada di sebelah timur itu lampu Gusti Allah untuk menerangi kita semua supaya kegiatan kita itu menjadi jelas. Seandainya itu dihitung dengan *watt* (ukuran daya), entah berapa *watt* lampu Allah itu.

Pada data itu terlihat bahwa bahasa Arab muncul karena ulama KHS menyampaikan sebuah ayat Alquran dalam bahasa Arab, yaitu *Waja'alna siraajawwahhaajaa*. Selain dari ayat Alquran, ulama KHS juga menggunakan istilah atau ungkapan dalam bahasa Arab, seperti muncul dalam kutipan berikut.

(5) *Kanggone wong sing padha nggorohake dhawuh-dhawuhe Gusti Allah, nggorohake Alquran, nggorohake yaumul ba'si, nggorohake anane hisab, nggorohake anane kiamat.*

Dalam tuturan tersebut, ulama KHS menggunakan ungkapan-ungkapan dan istilah-istilah bahasa Arab untuk menjelaskan tafsir Alquran Surat Al Mursalat (Surat 77) ayat 45 yang artinya "Celakalah pada hari itu, bagi mereka orang yang mendustakan (kebenaran)". Istilah-istilah dan ungkapan *Alquran*, *yaumul ba'si*, *hisab*, dan *kiamat* merupakan istilah dari bahasa Arab.

6. SIMPULAN DAN SARAN

Kode yang berwujud bahasa yang digunakan di lingkungan pesantren dalam penelitian ini terdiri atas (1) bahasa Jawa dan (2) bahasa Indonesia, dan (3) bahasa Arab. Bahasa yang paling dominan digunakan adalah bahasa Jawa, terutama bahasa Jawa *ngoko* halus. Bahasa Indonesia digunakan dalam pertuturan di kalangan pesantren tersebut dimaksudkan untuk bercampur kode bahasa Indonesia dalam bahasa Jawa. Bahasa Arab tentu tidak bisa dilepaskan dalam kajian tafsir Alquran karena bahasa Alquran adalah bahasa Arab. Dapat ditarik simpulan bahwa kalangan pesantren menjadi bagian dari masyarakat yang secara tidak langsung mempertahankan bahasa Jawa sebagai bahasa daerah masyarakat Jawa karena pengajian kitab-kitab klasiknya menggunakan bahasa Jawa sebagai bahasa pengantarnya.

Secara metodologis penelitian ini memiliki keterbatasan berkaitan dengan luas sampel dan ruang lingkup kajian. Oleh karena itu, topik penelitian ini membuka kesempatan yang lebih besar untuk

dilakukan penelitian lebih lanjut. Penelitian pemilihan bahasa ini, terutama di lingkungan pesantren, masih terbatas pada ranah agama sehingga hasil penelitian ini dapat dijadikan kerangka acuan dan data awal bagi penelitian pemilihan bahasa pada ranah yang lain. Berdasarkan atas hasil penelitian ini, penggunaan bahasa Jawa di lingkungan pesantren bisa menjadi model pelestarian dan pengembangan bahasa Jawa di lingkungan yang lain. Hasil penelitian ini diharapkan dapat dijadikan pertimbangan dan masukan yang berarti dalam perencanaan, pembinaan, dan pengembangan bahasa, baik bahasa daerah, khususnya bahasa Jawa, maupun bahasa Indonesia.

DAFTAR PUSTAKA

- Alwasilah, Chaedar. 1993. *Pengantar Penelitian Linguistik Terapan*. Jakarta: Pusat Bahasa Depdiknas.
- Bloomfield, Leonard. 1933. *Language*. New York: Holt, Rinehart and Winston Inc.
- Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. 2004. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Fasold, Ralph. 1984. *The Sociolinguistics of Society*. Oxford: Basil Blackwell.
- Hudson, R.A. 1996. *Sociolinguistics (Second Edition)*. London: Cambridge University Press.
- Kartomihardjo, Soeseno. 1981. *Ethnography of Communicative Code in East Java*. Disertasi. *Pasific Linguistics, series D, No. 39, The Australian National University*, Canberra.
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Labov, William. 1977. *Sociolinguistics Pattern*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Mulyani. 2006. "Alih Kode dan Campur Kode dalam Kegiatan Belajar-Mengajar di Pesantren Moderen Arrisalah Kabupaten Ponorogo (Kajian Sosiolinguistik)" dalam <http://elib.pdii.lipi.go.id/katalog/index.php/searchkatalog/byId/49057> diunduh pada 22 Februari 2016.
- Mustofa, Bisri.tt. *Al Ibriz*. Kudus: Menara.
- Nababan.1984. *Sosiolinguistik: Suatu Pengantar*. Jakarta: Gramedia.
- Ohoiwutun, Paul. 2002. *Sosiolinguistik: Memahami Bahasa dalam Konteks Masyarakat dan Kebudayaan*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Poedjosoedarmo, Soepomo. 1979. *Kode dan Alih Kode*. Dalam *Widyaparwa*. Yogyakarta: Balai Penelitian Bahasa.
- Pride and Holmes. 1972. *Sociolinguistics*. Middlesex: Penguin Books.
- Shodaqoh, Haris. 1437 H. *Ishlahunnufus Fi Tarjamah 'Uyubunnafsi Wadawaaauha*. Semarang: Al-Itqon.
- Sudaryanto. 1993. *Metode Linguistik: Ke Arah Memahami Metode Linguistik*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Suwito. 1985. *Pengantar Awal Sosiolinguistik: Teori dan Problema*. Surakarta : Henary Offset.
- Tim Penerjemah. 2009. *Hidayatul Qur'an terjemah dan Tajwid Disertai Tafsir Ringkas Ibnu Katsir*. Jakarta: Kementerian Agama RI.
- Wardhaugh, Ronald. 1986. *An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: Basil Blackwell.
- Wijana, I Dewa Putu dan Muhammad, Rohmadi. 2006. *Sosiolinguistik: Kajian Teori dan Analisis*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

NOTULA SEMINAR:

Pertanyaan ke-1 (Ibu Ike dari Universitas Satya Wacana, Salatiga):

Saya ingin menceritakan pengalaman saya sebagai ibu dari anak saya yang belajar bahasa Jawa di sekolah. Menurut saya, ada dua factor yang kurang dalam pembelajaran bahasa Jawa di sekolah. Yang pertama adalah materi. Materi bahasa Jawa di sekolah menggunakan bahasa Jawa Solo – Yogya. Padahal, dalam kehidupan sehari-hari, mereka tidak menggunakan bahasa tersebut. Mungkin Bapak Agus dari Balai Bahasa bisa memberikan penjelasan tentang ini. Selain itu, guru bahasa Jawa juga berperan penting. Bahasa Jawa mungkin dalam beberapa kasus diajarkan oleh guru yang tidak ahli dalam bidang studi tersebut sehingga yang disampaikan kurang bisa diterima dengan baik oleh siswa. Anak tidak diajari menulis secara baik sehingga kemampuan menulis mereka rendah. Bagaimana pendapat Bapak dan Ibu?

Pertanyaan ke-2 (Pak Gani dari Halmahera yang sedang belajar di UNS)

Terimakasih, nama saya Maklum Dani asal saya dari Halmahera sementara studi di UNS. Saya berasal dari Halmahera yang sekarang sedang belajar di Universitas Sebelas Maret Surakarta. Sangat menarik tadi yang disampaikan penelitiannya di Jogja mengenai bahasa Jawa (pembelajaran bahasa Jawa). Ini pengalaman. Kebetulan saya sudah membawa anak istri di Jawa sekitar Oktober 2015 kemarin. Saya sekarang sudah pesimistis karena anak-anak saya itu lebih memahami bahasa Jawa yang ngoko ketimbang bahasa saya. Bahkan, anak saya yang *gede* kemarin waktu ulangan hanya dia sendiri di SMP 3 Surakarta yang nilainya tuntas bahasa Jawa. Sekelas hanya dia sendiri, anak saya itu yang tuntas. Padahal, mereka datang pada Oktober tanggal 18 atau 19 mereka bersekolah. Saat Desember ulangan, ketiga anak saya nilai terakhir di kelasnya. Mereka mendapat ranking terakhir semua. Pada Januari saya *press*, kamu jangan bikin malu ya! Dari ketiga anak saya itu, memang dinamikanya berbahasa Jawa yang memang luar biasa itu anak saya yang perempuan. Dia berhitung saja kalau sampai 90 disebut sembilan puluh sembilan kalau kita *kan* datar saja sembilan puluh sembilan, itu kalau yang dari timur. Bayangkan, dari bertutur bahasa non-Austronesia pindah ke bahasa Austronesia, tapi bisa secepat itu menyesuaikan. Luar biasa. Kemungkinan kalau pulang nanti, anak-anak saya tidak mengerti lagi bahasa saya (yang di Halmahera) dan mereka hanya mengerti bahasa Jawa walaupun yang paling rendah kelasnya. Ya mungkin itu. Menurut saya, ada yang kita jangan harapkan guru di sekolah. *Kan* yang paling utama itu di rumah. Makanya mungkin yang belum punya anak, barangkali belum merasakan itu. Tapi bagi kita yang sudah mempunyai anak, apalagi saya punya tiga. Saya pikir saya harus semakin hari semakin membiasakan walupun sedikit demi sedikit tetapi harus berproses melakukan itu. Mungkin itu komentar saya. Terimakasih.

Pertanyaan ke-3 (Bapak Widiyanto dari Badan Bahasa, Jakarta):

Baik, terimakasih ada dua komentar atau pertanyaan. Pertanyaan saya untuk untuk Pak Agus dan ibu yang melakukan penelitian bahasa Jawa. Saya mulai dari fenomena atau tren keponakan saya. Saya tinggal di Jakarta, ponakan saya itu SMP dan SMA. Keluarga kami adalah keluarga yang biasa menggunakan bahasa Jawa ngoko. Setelah saya amati beberapa keponakan, terutama dua keponakan kakak beradik SMP dan SMA, dia selalu menggunakan bahasa Jawa kepada saya dalam bahasa Jawa ngoko. Tetapi, setelah mendapatkan verba, mereka langsung *split* ke bahasa Indonesia. Saya amati ternyata dua-duanya seperti itu, sama. Apakah fenomena ini terjadi di masyarakat yang lain? Karena untuk mengamankan diri untuk kesopanan. Seandainya dia menggunakan bahasa Jawa ngoko, verbanya ngoko, dia tidak memberikan kesopanan kepada saya sehingga kalau sewaktu sampai pada verba, langsung dia *split*, berpindah, interferensi ke bahasa Indonesia, otomatis. Saya tanya, saya akan prediksi. Dia akan nanya, dan ternyata benar. “Om, pulang jam *pira*?” Nah, kenapa dia mengatakan pulang, tidak *muleh* atau *balik*? Kenapa tidak, “Om, *balik jam pira*?” Saya coba lihat itu, ternyata ada fenomena seperti itu. Apakah ini juga menggejala? Saya coba, jadi mohon informasi dari yang lain. Mereka hanya ingin mendapatkan kesopanan, tetapi prosesnya masih seperti itu. Baik, itu yang pertama.

Yang kedua untuk Pak Agus. Tadi data yang disampaikan itu mungkin, jika saya tidak salah tangkap, mengenai data dari kiai ke santri. Nah, bagaimana jika dari santri ke santri? Apakah menguatkan data yang disampaikan oleh Pak Agus, apalagi mereka dari daerah yang lain, menggunakan bahasa yang berbeda. Apakah terpaksa menggunakan bahasa Jawa kalau dari daerah lain? Tadi *kan* sudah disampaikan bahwa bahasa Jawa ternyata bisa masuk ke ranah akademis untuk ranah pendidikan mereka, tapi bagaimana kalau bukan kiai yang berbicara? Karena saya pikir penggunaan kata *ingsun* dan sebagainya mungkin itu ada pengaruh dari kitab kuning yang mereka gunakan. Nah, saya mohon informasi, apakah sudah menguatkan komunikasi antarsantri juga seperti itu dan sebaliknya. Terima kasih.

Jawaban atas pertanyaan ke-1 (Agus Sudono, Balai Bahasa Jawa Tengah):

Dalam beberapa kesempatan ketika dilakukan pertemuan dengan Dinas Pendidikan dan pertemuan dengan guru-guru di Jawa Tengah, Balai Bahasa selalu menyampaikan bahwa bahasa Jawa yang diajarkan kepada peserta didik sebaiknya tidak meninggalkan akar bahasa mereka. Bahasa sehari-hari yang digunakan oleh peserta didik harus menjadi perhatian guru dalam menyampaikan materi bahasa Jawa kepada peserta didik. Misalnya, siswa sekolah di Banyumas yang berbahasa Jawa Banyumasan diajarkan dengan bahasa Jawa standar Solo – Yogya akan merasa kesulitan dalam

menerima materi ajarnya. Oleh karena itu, guru bahasa Jawa di wilayah Banyumasan harus bisa menggunakan dan menyiasati dengan media dan model pembelajaran yang membuat peserta didik tidak tercerabut dari akarnya. Bahasa yang mereka gunakan sehari-hari harus mendapatkan porsi yang seimbang dalam mempelajari bahasa Jawa.

Jawaban atas pertanyaan ke2 dan ke-3 (Ibu Lusya Neti H. dari Universitas Brawijaya, Malang)

Terima kasih, Bapak, atas komentar dan pertanyaannya. Saya setuju dan saya mengiyakan bahwa fenomena itu merupakan fenomena yang jamak atau lumrah. Ditemukan untuk anak-anak usia remaja sekarang. Bagaimana mereka memiliki strategi komunikasi yang langsung *split*, terutama saat bertemu atau ingin mengungkapkan yang mengandung verba. Misalnya, tadi yang Bapak contohkan “Om, pulang jam *pira?*”. Mungkin karena bahasa Jawa ada pelevelan atau tingkatan: ngoko kemudian yang tinggi adalah krama. Pilihan kata atau diksi untuk menjaga kesopanan karena lawan tutur adalah orang yang lebih tua dilakukan dengan berpindah saat menemukan kata yang mengandung verba. Mungkin ada kesulitan untuk mengingat lagi kata *pulang* yang dalam bahasa Jawa halus adalah *kondur*. “Om, *kundur jam pinten?*” atau “Om, *kondur jam berapa?*”. Itu juga yang terjadi pada tempat saya mengambil data. Keluhan karena itu terjadi pada guru bahasa Jawa dan juga orang tua murid juga mengeluhkan itu. Akhirnya yang saya sampaikan tadi di awal bahwa kita ada usaha karena bahasa Jawa, mata pelajaran bahasa Jawa, itu hanya dua jam per minggu. Itu selalu disisipkan kata-kata kunci, kata-kata yang dari bahasa Indonesia ke bahasa Jawa halus yang kemungkinan akan sering digunakan ketika lawan tutur mereka di rumah atau di lingkungan luar sekolah untuk orang yang lebih tua. Misalnya tadi pulang adalah *kondur*, makan adalah *dhahar*, tidur adalah *sare*, mandi adalah *siram*, dan sebagainya. Kalau dari pihak sekolah, yakni menyisipkan kosakata-kosakata yang dianggap kata kunci untuk berkomunikasi.

Jawaban atas pertanyaan ke2 dan ke-3 (Agus Sudono, Balai Bahasa Jawa Tengah):

Baik, terima kasih Pak Widiyanto, saya akan menyampaikan begini, bahwa penggunaan bahasa Jawa di lingkungan pesantren ini memang unik karena saya katakan tadi bahwa bahasa Jawa bisa digunakan pada kajian-kajian keilmuan di pesantren. Seperti tadi penggunaan kosakata *ingsun* itu ada di kitab-kitab klasik yang kemudian menggunakan bahasa Jawa di dalam penerjemahannya. Bahkan, saya katakan bahwa santri yang dari luar Jawa pun karena alat untuk mengkaji bahasa Arab atau kitab-kitab yang klasik itu menggunakan bahasa Jawa, terutama bahasa Jawa *pegon* itu, santri yang dari luar Jawa pun akan menyesuaikan menggunakan bahasa Jawa dan berusaha untuk belajar bahasa Jawa. Seperti pengalaman Bapak Gani tadi, bahasa *itukan* lebih cepat dikuasai ketika langsung dipraktikkan. Jadi, ketika masyarakat penutur baru masuk ke lingkungan pesantren, apa yang diterima itu yang kemudian dipahami dan dia akan berusaha untuk menggunakan atau merespons dengan pengalaman-pengalaman yang sudah dipelajari, terutama di dalam bahasa Jawa itu. Jadi, ketika kita belajar berbahasa itu memang lebih ke lingkungan dimana kita berada. Kita langsung praktik sehingga kita bisa langsung menguasai bahasa itu. Jadi, santri dengan santri menggunakan bahasa Jawa ngoko. Berbeda ketika santri menyampaikan kepada santri lain, tetapi yang dibicarakan adalah seorang kiai misalnya. Ketika seorang kiai datang, akan bilang “Ayo, *cepat-cepet* Pak Yai *wis rawuh*” gitu. Jadi, ini bentuk penghormatan meskipun dia menggunakan bahasa Jawa ngoko tetapi ketika diperuntukkan untuk orang yang dihormati, dia menggunakan bahasa Jawa krama. Itu seperti yang disampaikan oleh Bu Ike tadi, karena memang dasar bahasa Jawa itu bahasa Jawa ngoko. Yang menarik tadi Pak Widiyanto menyampaikan bahwa orang Jakarta, anak muda itu, menggunakan bahasa Jawa, tetapi ketika masuk ke kata yang mengandung verba, dia akan menggunakan bahasa Indonesia. Ini terbalik fenomenanya dengan orang tua yang berbahasa Jawa, ketika dia menggunakan bahasa Indonesia, ketika masuk ke kata yang mengandung verba, untuk menghormati lawan tutur, dia akan berbalik menggunakan bahasa Jawa. Misalnya, “Saya tadi melihat Pak Kepala sudah *rawuh*”. Ini berbalik tadi dengan anak muda itu yang berubahnya ke bahasa Indonesia untuk kata yang mengandung verba. Akan tetapi, jika orang tua berbasis bahasa Jawa, dia akan berubah ke penggunaan kosakata bahasa Jawa ketika dia sedang berkomunikasi dengan menggunakan bahasa Indonesia. Itu yang bisa saya sampaikan. Terimakasih.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**

p-ISSN barcode



9 772088 679003

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.lamas.undip.ac.id**

e-ISSN barcode



9 772540 875066